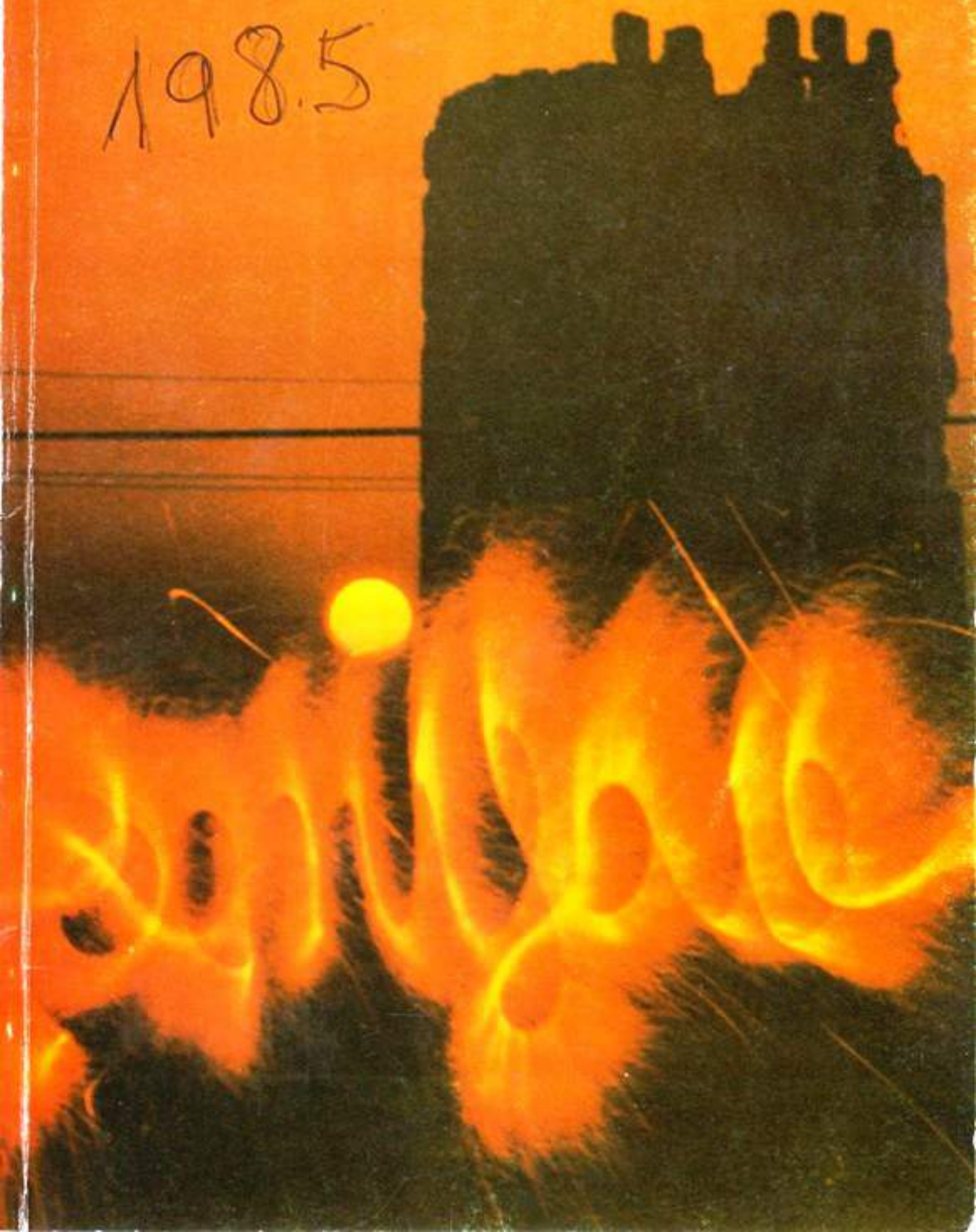


198.5



Benifaió

Programa Oficial de Festes 1985

EDITA
AJUNTAMENT DE BENIFAÍO

PORTADA
DAVID SANCHIS ESPARZA

FOTOGRAFIES
J. B. CALATAYUD

A. PLAZA
MAIQUES
D. SANCHIS
E. GARCES
S. MARTINEZ

IMPRIMEIX
IMPRENTA AGUSTIN

FOTOCOMPOSICIÓ
GERMANIA Alzira

ENQUADERNACIÓ
LA SENYERA (Valencia)

DISSENY, REDACCIÓ I
REALITZACIÓ GRÀFICA
TERIO GIRONA
SALVADOR SANCHIS

DIPÒSIT LEGAL
V-1393-1985
TIRATGE: 3.000 exemplars

Saluda: Comisión Fiestas	2
Saluda: El Alcalde	3
Reina de Festes	4
Cort d'Honor	5
Programa Oficial de Festes	6
Clavaris Divina Aurora	8
Una "Rosa", de Benifaió, "Miss",	10



LA COMISION DE FIESTAS

ESTE año, por primera vez, rompemos la tradición de elegir la Reina de las Fiestas por sorteo, entre las señoritas representantes de las distintas entidades culturales y deportivas, puesto que este año se produjo el hecho excepcional de que una vecina de Benifaió, ha sido elegida Miss Comunidad Valenciana, es decir, la belleza más perfecta de los valencianos, por lo cual esta Comisión acordó en su día el solicitar de la Srta. Ana Isabel Bausà Rosa que accediese al ruego de este Ayuntamiento para coronarla como Reina de todos los benifaionenses y así rendirle homenaje y pleitesía.

Lamentamos en esta Comisión, no contar con un poeta que pudiese plasmar sobre estas páginas el torrente de admiración que nos inspira su hermosura, no obstante, si le decimos de corazón que es un orgullo para nosotros el poder presentarla ante nuestro pueblo como la Reina de 1985.

En algunos sectores de la población se nos critica que gastamos mucho dinero, otros nos animan a seguir, no obstante, tenemos que decir que en esta Comisión tenemos el objetivo

muy claro, y es el ofrecer a todo el pueblo la mejor diversión posible, que todos los ciudadanos tengan la posibilidad de asistir a espectáculos que de otra forma, por falta de medios económicos o de otra índole, no los verían.

Resulta un problema muy grande para nosotros, el acomodar las fiestas para todos los públicos, porque son totalmente distintos los gustos y las edades de los vecinos. Aquellos que están en Comisiones de Falla o festejos, lo comprenderán perfectamente y a los demás les pe-

dimos comprensión y perdón por si algo nos falla, somos humanos y también tenemos derecho a equivocarnos.

Para este año tenemos, empezando por los niños, su día con un Festival de Payasos, con juegos, carreras, etc.; para los jóvenes, Discoteca Sicodélica con atracciones; para nuestros mayores, su homenaje con merienda, sorteos y una compañía de variedades (profesionales), y para todas las edades, empezando por el día 14, Baile de Gala con champaña a go-go, Festival de Bandas de Música (Sollana, Alginet y Benifaió), la Compañía de Teatro Popular de Madrid, con Angel de Andrés, concierto a cargo de la UNION MUSICAL de Alzira, espectáculo de variedades con Miguel Gallardo; habrá también Ciclismo, Fútbol, Frontenis, etc.

Sólo nos resta queridos conciudadanos, el felicitaros a todos y que disfrutéis del magnífico ambiente que cada año crece más en nuestro pueblo, pues aparte de los excelentes espectáculos que os ofrecemos por las noches, también podréis libaros del calor diurno, si os pasáis por las piscinas.



EL ALCALDE

UN AÑO más, y van... siete, que me dirijo a vosotros, mis queridos convecinos, para haceros llegar el tradicional saludo de Fiestas Patronales y la invitación cordial para que participéis en todos cuantos actos se anuncian a lo largo de este Programa.

Saludo e invitación que hago extensivos a todos los visitantes que durante estos días nos honran con su presencia.

Es evidente que este año, no ha sido precisamente un año próspero por lo que a resultado de cosechas se refiere, pero estoy plenamente convencido, porque os conozco y lo habéis demostrado infinidad de veces, de que sabréis mitigar este revés que las circunstancias han deparado y que incluso superaréis con creces, porque voluntad, capacidad de trabajo y clase y buen hacer, os sobran a todos, desde cualquier punto de vista que se mire.

Por esta confianza que me inspiráis, me siento animado para esperar de vosotros una masiva asistencia a todos y cada uno de los actos que integran nuestras Fiestas, porque son eso: NUESTRAS FIESTAS, y solamente con vuestra presencia, cobrarán mayor realce, espontaneidad y darán esa particular ilusión por vivirlas que a todos nos reconforta.

Con toda cordialidad os desea unas felices Fiestas.

Vuestro Alcalde



Reina de les Festes 1985



Isabel Bausà Rosa

CORT D'HONOR



Isabel Blanco Duart



Rosalía Canto Fernández



Elisenda Escudero Picazo



Maite Garulo Amat



M.ª Amparo Part Llopis



Lidia Huertas Ortega

SABADO

10

«I CARRERA A PEU
A BENIFAÍO»

Organizada por los Clavarios de la Divina Aurora y patrocinada por el M.I. Ayuntamiento, a las 7'30 de la tarde.



MIERCOLES

14

A las 11 de la noche: En la Plaça Major, Presentación de la Reina de las Fiestas, Señorita ISABEL BAUSA ROSA y su Corte de Honor, actuando de mantenedor del acto, D. RAFAEL BLASCO I CASTANY y de presentador JOSE MAGRANER. Después, en el patio del Grupo Escolar Santa Bárbara, Baile con la orquesta TORREMAR, acto seguido habrá un Vino de Honor.



JUEVES

15

FESTIVIDAD DE LA
VIRGEN DE AGOSTO

Al amanecer, «despertà», a cargo de Clavariesas y Obrería.

A las 10 de la mañana, comienzo del Campeonato Provincial de Petanca. Terminación sobre las 8 de la tarde. En el Parque Municipal.

A las 6 de la tarde, en el Polideportivo, partido de Fútbol.

A las 8'30 de la tarde, Misa solemne con sermón, acto seguido, procesión que finalizará con un gran castillo de fuegos de artificio.

A las 10 de la noche, en el Colegio Santa Bárbara, gran Festival Infantil, con Danni, Walodi y Dito.



VIERNES

16

FESTIVIDAD DE SAN ROQUE

Al amanecer, «despertà».

A las 8'30 horas, Misa solemne con sermón; acto seguido solemne procesión con ROQUETS. Al finalizar gran disparo de fuegos artificiales. A las 16 horas, Carrera Ciclista Nacional, por circuito urbano.

A las 17 horas, partido de Fútbol. A las 10'30 noche, en el Colegio Santa Bárbara, Discoteca Sicodélica para la Juventud.



SABADO

17

FESTIVIDAD DE
SAN CAYETANO

A cargo de las Clavariesas Al amanecer, «despertà».

A las 2, GRANDES PAELLAS, en la Coop. Hortofrutícola (como cada año).

A las 17, partido de Fútbol.

A las 17, CAMPEONATO REGIONAL DE PETANCA.

A las 7 tarde, pasacalle y reparto de «boba», por los Clavarios de la Divina Aurora.

A las 8'30 noche, Misa solemne con sermón, procesión y acto seguido, disparo de fuegos artificiales.

A las 11 noche, Festival de Bandas de Música (Sollana, Alginet y Benifaíó).



DOMINGO

18

FESTIVIDAD DE
SAN ISIDRO LABRADOR
DIA DEL CAMPO

Al amanecer, «despertà».

A las 9'30, Campeonato Regional de Petanca.

A las 10 horas, en el Musical, Torneo Triangular de Tenis de Mesa entre los equipos de Alcoi, Xàtiva i Benifaíó. Y partido entre los dos mejores equipos juveniles de la provincia: el Chad-Xàtiva y el Benifaíó-ETM.

A las 18'30 partida de «Galotxa», en final calle Ermita.

A la misma hora, partido de Fútbol.

A las 8'30 noche, Misa solemne con sermón, procesión y acto seguido disparo de fuegos artificiales.

A las 22 horas, en el Colegio Santa Bárbara, la Compañía de Teatro Popular de Madrid, presenta la obra de CARLOS ARNICHES «LA VENGANZA DE LA PETRA», bajo la dirección de Antonio Díaz.

LUNES

19

VISPERA DE LA
DIVINA AURORA

A las 8 tarde, en el Colegio Santa Bárbara, Homenaje a la Tercera Edad (pasar a retirar los tickets por el Hogar del Pensionista).



JUEVES

22

FESTIVIDAD DE
SANTA BARBARA

Al amanecer, volteo de campanas y pasacalle, con «dolçaina i tabalet».
A las 10'30, recogida de la Reina de las Fiestas y Corte de Honor, por las autoridades y Banda de Música.
A las 12, Misa solemne con sermón, cantada por el «Grup Canticorum», con asistencia de la Reina de las Fiestas y Damas de Honor.
A las 14 horas, en la Plaça Major, gran «mascletà», por el pirotécnico Sr. Caballer.
A las 6 tarde, en el Polideportivo, partido de Fútbol, entre los equipos de Benifaió y Almussafes.
A las 6'30 tarde, en la Pl. Major diversos actos.
A las 9'30 noche, procesión que finalizará con un castillo de fuegos artificiales.
A las 2'30 madrugada, gran «cordà» en el recinto de la Pl. Major.

MARTES

20

DIVINA AURORA

Al amanecer, gran «despertà» y volteo general de campanas.
A las 9 horas, recogida de los Clavarios y señoritas acompañantes.
A las 11'30 horas, Ofrenda de Flores a la Divina Aurora.
A las 12, Misa solemne con sermón, cantada por el «Grup Canticorum».
A las 14, gran «mascletà» en la Plaça Major, a cargo del pirotécnico José Rovira Rausell.
A las 21'30 horas, gran procesión del fuego, a cargo de los Clavarios y señoritas acompañantes. Al finalizar, gran castillo de fuegos de artificio por el pirotécnico Sr. Rovira Rausell.
A las 2'30 de la madrugada, gran «cordà» en la Plaça Major.



VIERNES

23

Exclusivas Excelsior, presenta en el Grupo Escolar Santa Bárbara, a las 10'30 noche, el gran Show de Miguel GALLARDO en «Estrellas 85».



MIÉRCOLES

21

VISPERA DE SANTA BARBARA

Por la tarde, pasacalle.
Por la noche, en el sitio de costumbre, gran concierto de música por la Banda UNION MUSICAL DE ALZIRA.



DEL SABADO

10

EXPOSICIONES:

Del 10 al 25 de agosto, Concurso Nacional de Pintura 1985.

AL

25

DOMINGO



Presidente: Javier Martínez Fontestad



Tesorero: José Espuig Cerveró



José M.ª Diana Hernández

L OS CLAVARIOS de la Divina Aurora, nos dirigimos a todos vosotros, para desearos unas felices fiestas y que disfrutéis al máximo de todos los actos programados.

Queremos hacer un llamamiento a toda la juventud, pues este año ha sido muy duro ser clavarío, ha supuesto un enorme esfuerzo y sacrificio, ya que sólo somos dieciséis, cantidad irrisoria para nuestra población. Por ello queremos pedir que colaboréis i participéis en la elaboración de nuestras fiestas; con nuestra juventud debemos y tenemos que aportar cosas nuevas, dándole el «toque» de una de nuestras mayores cualidades, la ilusión.

En el presente año, hemos puesto nuestro pequeño granito de arena, preparando y organizando la «I CARRERA A PEU A BENIFAIÓ», prueba donde lo menos importante es ganar y lo más importante participar. Aprovechamos la ocasión para pedir ese día, concretamente el diez de Agosto, vuestra colaboración, la colaboración de todos, vecinos de Benifaió, para que sea motivo de orgullo y a la vez de aliento para años sucesivos.

Recibid un cordial saludo de todos los Clavarios.



Secretario: David Gómez Clérigues



Alfonso Céspedes González



Vicente Duart Ciscar



José M.ª Ferrando Rovira



Francisco Guijarro Natividad



Salvador Martí Añó



Andrés Rovira Alepuz



Salvador Elácer Gadea



Miguel A. Salvador Artola



Abel Soler Piles



José Montagnud Gómez



Jaime Santos Mengual



Manuel Boluda Alepuz

Una «Rosa», de Benifaió, MISS

Isabel Bausà Rosa

Miss Comunitat Valenciana

Per Salvador Sanchis



E EL PASSAT tretze d'octubre, a La Vall d'Uxó, i entre unes vint participants, Isabel Bausà Rosa fou elegida, pel Jurat, entre els que estava Eleuterio Sánchez (l'ex-Lute), Miss Comunitat Valenciana.

Isabel té desset anys; encara que va nàixer a França, viu a Benifaió des de molt xicoteta i els seus pares són del poble.

Fer elogis sobre la seua bellesa està de

sobra, ja que és evident. Posats a intentar dir-li alguna cosa graciosa, podem dir allò de «xiqueta, saps que de llum, en poca llum, i si el que et mira no està molt be de la vista, eres bonica».

Però no sigueu *i-portuguesos*, és a dir, no sigueu il·lusos, que la xica ja està promesa, i no hi ha res a fer.

Es normal que estiga compromesa, ja que a més de bonica, estar molt bé, i ser perruquera, treballa a la plaça de

Sant Antoni (i tots sabem de que s'encarrega aquest Sant), resumint, juga amb totes les cartes de la baralla.

El premi, a més del títol, consistia en cent-mil pessetes, i anar a Palma de Mallorca al concurs de Miss Espanya. Ara tenim el privilegi i l'ocasió, poc freqüent, de tenir-la per a Reina de les Festes del poble.

© 1985 S. Sanchis

Crònica Local



Estrena de «FUNGUS NECANS» pel Grup L'Andana Teatre	12
BIBLIOTECA MUNICIPAL:	
• Publicacions	13
• Informe anual	14
• II Premi de Fotografia	16
Exposició Etnològica	18
L'Escola permanent d'adults	21
Publicacions del Gabinet Psicopedagògic Municipal	21
EL DEPORTE EN NUESTRA POBLACION, por Vicente Urios	22
L'ETM-BENIFAIO a Primera Divisió de tennis-taula	24

ESTRENA

Boro

EL PASSAT 27 de Juliol, va tenir lloc, a Benifaió, l'estrena de **FUNGUS NECANS** per les restes del naufragi del grup l'Andana. Que després de l'error amb l'elecció de l'anterior obra, «Aquesta nit tanquem» de M. de Pedrolo, ha resorgit de nou.

Els qui han arribat a aquest nou port, han guanyat en tècnica i qualitat interpretativa, en la nova travessia. Així mateix, la incorporació a escena, del seu director, els ha millorat.

D'una banda cal ressaltar, a més d'una bona elecció de la música, que el

L'ANDANA TEATRE FUNGUS NECANS



ESCOLA MUNICIPAL DE TEATRE DEL
EXCEL·LENTÍSSIM AJUNTAMENT DE BENIFAIO

guió de l'obra l'han fet ells mateix, i es veu que hi ha tot un treball darrere.

Però d'altra, a l'obra, que és un projecte ambiciós, li manquen coses: li falta més densitat, hi han buits; caldria experimentar el donar major participació al públic; i explotar més la primera part, prou divertida, que connecta fàcilment amb la gent, en detriment de la segona, més dramàtica.

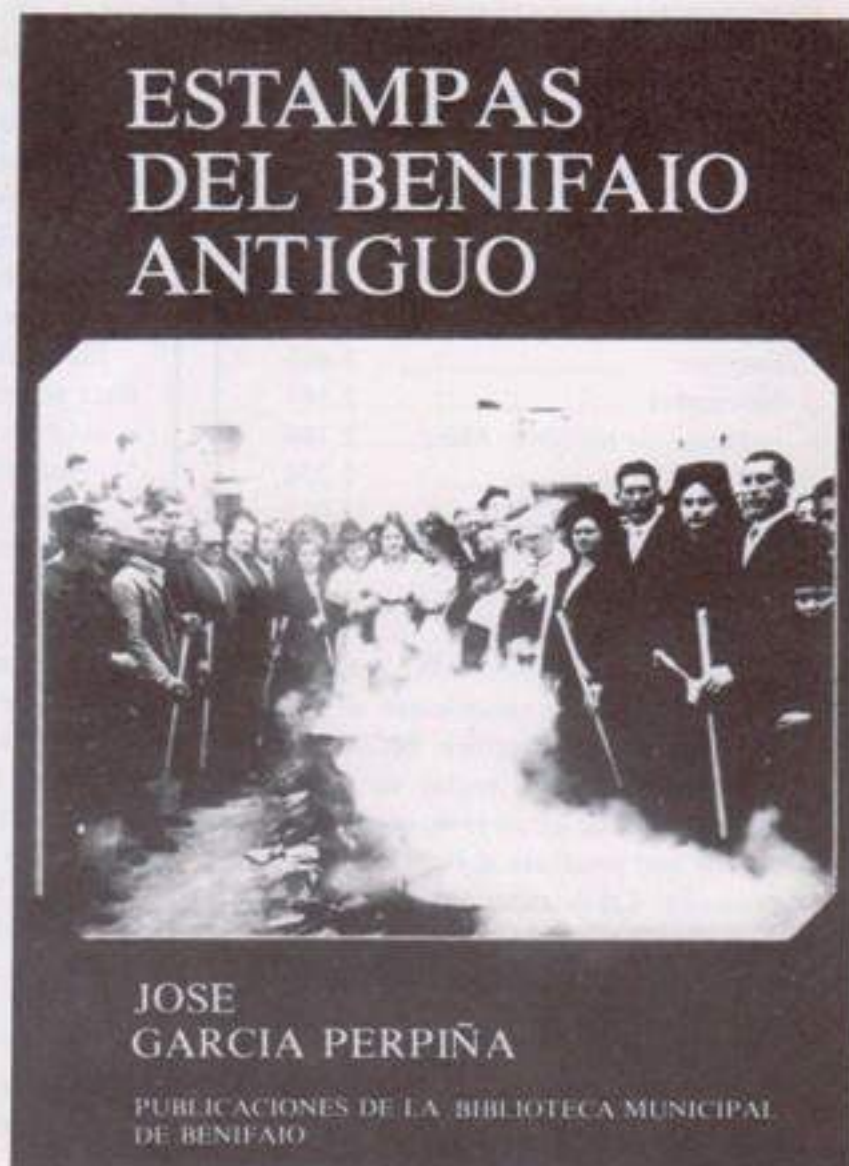
Hi ha que reconèixer, que l'estrena de tota obra teatral, no sol eixir mai bé; però ara ja han tingut un diàleg amb el públic, i pot ser un punt d'eixida per a madurar-la.

ACTOR	J. B. Saboro Cebolla
ACTOR	Miquel F. Lloptis
ACTOR	Josep LL. Meseguer
ACTOR	Josep V. Mompó
LLUMINOTÈCNIA I SÓ	Manel Guisado
MÀSCARES	Josep Domingo
MÀSCARES	Joan G. Merenciano
TELES	Rafa M. Bisbal
CONFECCIÓ	Maitte i Pepica
	«La Carrera»
FUSTERIA	Josep Duart Costa
FUSTERIA METÀLICA	Juanjo
ARRAJAMENTS MUSICALS	Paco Pink
TRAMOIA	Joan G. Merenciano
DRAMATÚRGIA	L'Andana Teatre
ESCENOGRAFIA I DIRECCIÓ	Josep LL. Meseguer

PUBLICACIONES DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL

Tres libros que te ayudarán a conocer la historia
de tu pueblo, que es tu historia.

1. La lucha antifeudal en Benifaió. Anna Maria Blasco Rovira. Ed. 1983.
2. La Romanización en tierras de Benifaió. Ed. en 1984.
3. Estampas del Benifaió Antiguo. José García Perpiñá. Ed. 1985.



Los encontrarás en quioscos y librerías de Benifaió
a precios muy económicos.

BIBLIOTECA PUBLICA MUNICIPAL

E. Campos

*Memòria de l'1 de Gener
al 31 de Desembre de 1984*

A). N.º de lectors a la Biblioteca durant l'any 1984:

Xifres totals: 30.079 lectors; desglossat de la següent manera:

— Mesos d'alta assistència:

Gener	3.160
Febrer	3.437
Maig	3.079
Setembre	2.911
Octubre	3.400
Novembre	2.567
— Mesos de mitjana: Març	2.186
Juny	2.256
Juliol	2.025
— Mesos baixos: Abril	1.931
Agost	1.397
Desembre	1.730

Observacions a l'assistència: A èpoques de molta assistència succeeixen altres de més relaxament en la lectura. Els moments de màxima activitat, tenint en compte l'abundant públic lector jove, corresponen als pics que produeix al llarg de l'any el curs escolar. Cal destacar que estes èpoques de fort treball a l'escola no sols reflexen una forta eixida de material relatiu als respectius estudis: EGB i BUP, sino també de material de tot tipus.

B). Llibres o temes culturals més llegits:

L'estadística realitzada diàriament a la Biblioteca Municipal registra els llibres utilitzats a la Sala de Lectures i els deixats com a préstec.

1.º). Els primers els classifica en quatre grups temàtics:

- Obres generals i de consulta, filosofia, religió, Belles Arts, i Geografia i Història.
- Llibres infantils i juvenils.
- Ciències Socials i Aplicades.
- Literatura, incluint novel·la, poesia, teatre, filologia i biografia.

Els totals anuals de cadascun dels anteriors apartats és el següent:

— Obres generals	6.329
— Infantils	27.037
— Ciències	5.762
— Literatura	5.370

El total de llibres utilitzats pels socs lectors a la Sala de Lectures es de 44.498

Observacions: L'abundància de lectors menors de 14 anys decanta el balanç cap a l'apartat infantil i juvenil.

2.º). El total de llibres deixats en préstec als lectors de la Biblioteca Municipal és de 12.085.

CONCLUSIO: El total de llibres utilitzats a la Biblioteca en cadascun dels dos tipus ascendeix en 1984 a 56.583.

C). N.º de socs:

Al 1 de gener	934
Al 31 de desembre	1200

Per tant, nous socs al 84: 267



D'ells hi han, Per sexe:

—Homens: 630 socis

—Dones: 567 socis

Per edat:

Menors de 14 anys: 856 socis

Majors de 14 anys: 342 socis

D). Volumens existents el 31 de desembre de 1984, 6.427

D'ells, 552 nous, catalogats i fitxats al llarg de l'any i procedents de:

1.º El pressupost del 83 i 84 de la Biblioteca Municipal, 247

2.º Aportacions del Servei de Biblioteques de la Generalitat Valenciana, 228

3.º Donacions, 77

A més dels llibres la Biblioteca Municipal, en el 84, estava suscrita a 4 periòdics: «EL PAIS», «LAS PROVINCIAS», «LEVANTE» i «NOTICIAS», este últim fins al seu fi en juny de 1984. Hi ha un periòdic enquadernat per mesos: «NOTICIAS» fins a Juny, i després de la seua desaparició, «LEVANTE». Apart, es reb cada mes «RIBERA ALTA».

Així mateix, la Biblioteca està suscrita a les següents revistes: «INTEGRAL», «INVESTIGACION Y CIENCIA», «MUNDO CIENTIFICO», «POESIA», «CUADERNOS DE PEDAGOGIA», «SAO», «EL TEMPS», «CASABLANCA», «REVISTA DE EXTENSION AGRARIA», «J-20»,

«CAMACUC», «CIMAL», «CARTELE-RA TURIA», «EL PAIS SEMANAL», «ANTENA SEMANAL» i «SEMANAL ANTENA».

I, a més, es rep: «NUESTRA ESCUELA», «ABREGO», «INFORMACION CULTURAL», «EL PUBLICO», «SHOW-PRESS», «MUNDO OBRERO», «TRIBUNA A LES CORTS VALENCIANES» i «REFUGIADOS».

Un total de 24 revistes.

E). Activitats culturals al llarg de l'any: Al llarg del 1984 s'han desenvolupat les següents activitats culturals:

- Campionat local d'escacs.
- Conferències sobre agricultura a la Cambra Agraria.
- Exposició «SI A LA PAU», i les seues corresponents activitats.
- II Concurs Fotogràfic de Benifaió, i la seua corresponent exposició.
- Edició del 2on. llibre de la col·lecció de la Biblioteca Pública Municipal de Benifaió: «La romanización en las tierras de Benifayó: Una villa rústica en la Font de Mussa» de Francisco Beltrán López.

F). Pressupost:

En resumen:

—Estat d'Ingressos 1.157.125

—Estat de Despeses 1.067.805

II Premi de Fotografia
DESEMBRE 1984



LES OBRES premiades i seleccionades, d'aquest concurs, varen ésser exposades al públic, del 22 al 28 de desembre, així com dos treballs fotogràfics, sobre el Benifaió del 84, a càrrec de Joan B. Calatayud Durán i Agustín Plaza Parreño, algunes de les quals han servit per a il·lustrar aquest programa.

Pàgina 16:

1.ª premi, tema lliure.

Títol: «contrallum»,

J. Avellaneda Dalmau (Alginet).

Al costat:

Tema local: 1.ª premi.

Títol: «l'estació»,

S. Orts Berenguer (València).

Baix:

2on. premi., tema lliure.

Títol: «Anitona»,

Cayetano Alabarta (València).



Exposició Etnològica

Feta pels alumnes de tercer de L'Institut de Batxillerat de Benifaió, del 19 d'Abril al 19 de Maig, a la Sala d'exposicions de l'Ajuntament

EL PER QUÈ d'aquesta exposició: dia a dia venim observant com canvia el nostre entorn. La cultura popular engrandeix el sac de la història i deixa enrere tota la sèrie de formes de sentir i de veure la vida... Amb la industrialització tot canvia més de pressa, i no està de més pegar una ullada als orígens i observar els modes de vida dels nostres avantpassats més immediats.

Per sort, encara existeix en l'home la necessitat de conèixer la cultura tradicional dels seus pobles, la forma de viure i els costums dels seus habitants i els elements materials en que es concreten o expressaren aquestes formes de vida.

Cal dir que les coses que foren objecte de l'exposició han estat arreplegades a les localitats d'Almussafes, Benifaió i Sollana, al llarg del segon trimestre del curs pels alumnes de tercer de



B.U.P. de l'Institut de Batxillerat de Benifaió; i que l'exposició fou patrocinada per la Biblioteca Municipal i l'Institut de Benifaió.

Des d'aquestes ratlles volem agrair la col·laboració prestada per tanta gent com ens ha ajudat a que el treball fora una realitat. Volem tam-

Pág. 18, dalt: joguets; baix: cuina.

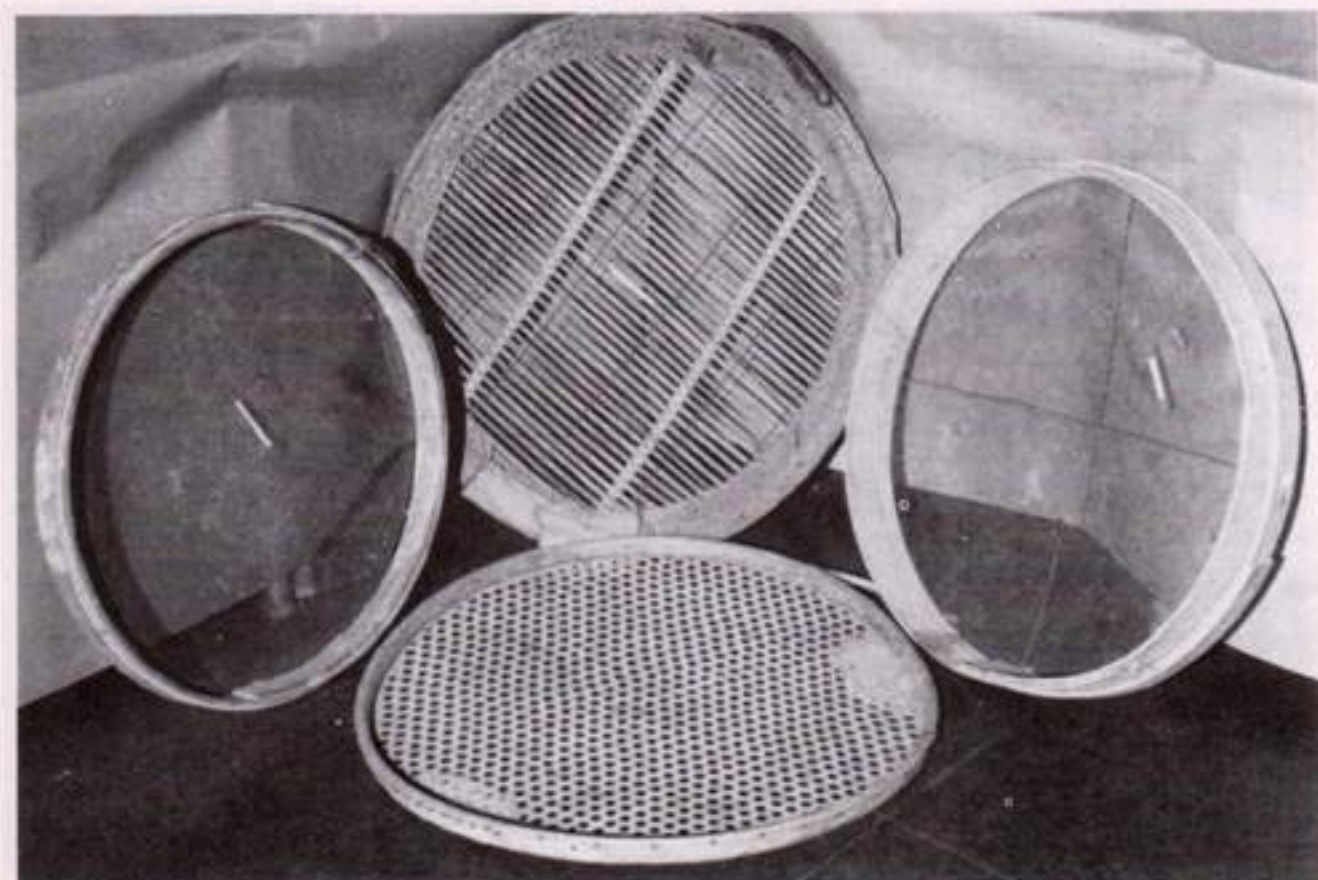
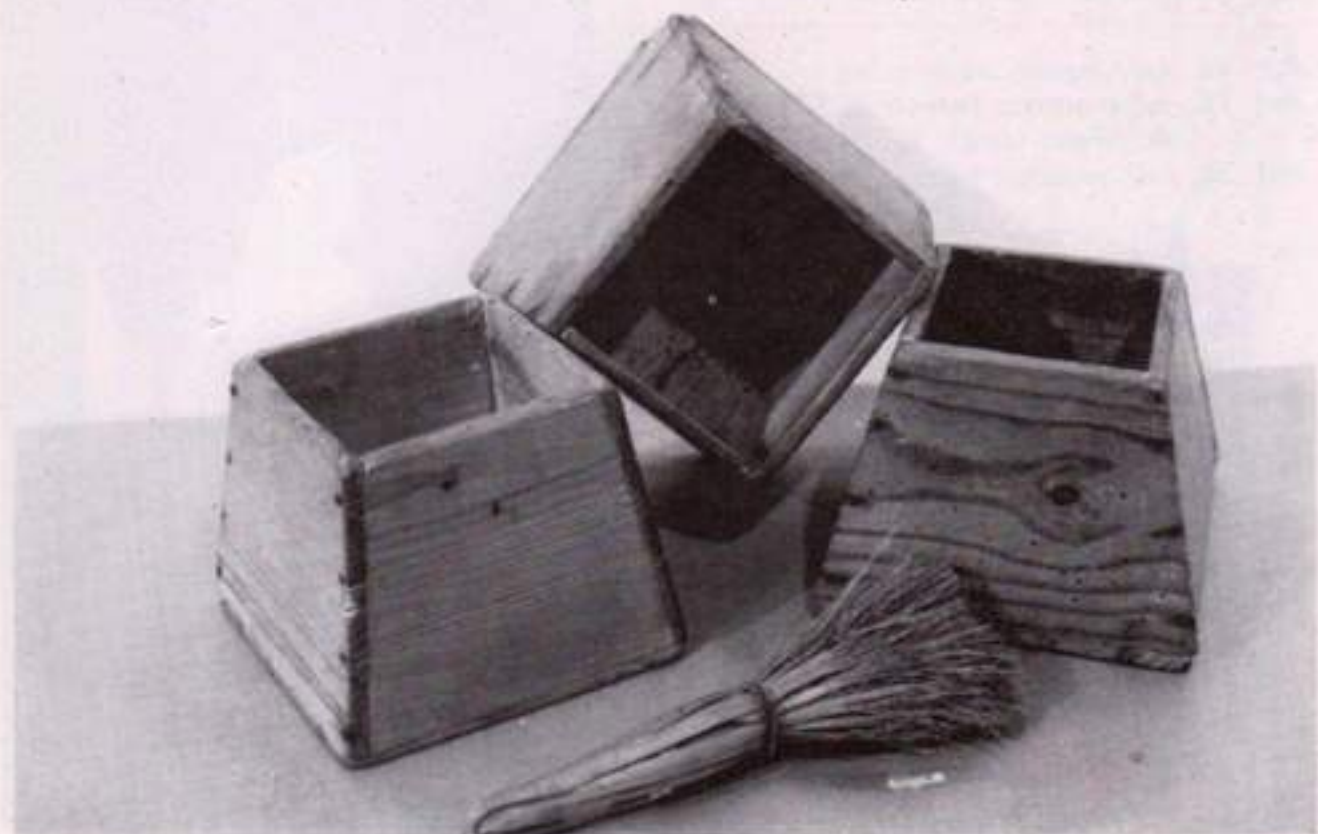
*Pag. 19, dalt-esquerra: Porrots de Silla;
dalt-dreta: vestits; baix: costureros.*

Pag. 20, dalt: mesures; baix: garbells.



bé aprofitar l'ocasió per tal d'encoratjar-los per-
que no deixen que es perdin aquells materials que
un dia els van ser tan útils. A l'exposició obri-
rem un llibre on podien anotar les coses que guar-

den a l'andana i que pensaven que ja no tenien
valor; potser ara poden ser el gra que en un fu-
tur, done lloc a la formació d'un possible mu-
seu d'etnologia a la localitat. El repte queda ahí.



L'escola permanent d'adults.

L'EXPERIÈNCIA que començà en Febrer d'aquest any, ja ha finalitzat i prou positivament.

La qual cosa volem comunicar-vos-la a tota la població, i més als adults, per a què, tots aquells que per les circumstàncies que foren, durant la seua edat escolar no pogueren obtenir el títol de «Graduat Escolar» ara tenen un altra oportunitat per aconseguir-lo.

És per això, i el que volem fer, és sensibilitzar l'opinió pública de la necessitat i el sentit de l'educació permanent dels ciutadans; ja que al viure en un món de complexitat creixent, ens sentim en l'obligació de capacitar la població adul-

ta per «APRENDRE A APRENDRE», per tal que aquest auto-aprenentatge es convertesca en auto-educació permanent.

Podem anomenar com a objectius principals d'aquesta escola:

—Dotar als ciutadans dels mecanismes culturals que els permeten de situar-se democràticament i críticament davant de la seua realitat social, econòmica i cultural, per tal que la comprenquen, interpreten i transformen progressivament en més justa, més lliure i més creativa.

—Desenvolupar la capacitat d'expressió i comprensió del món a través de les diverses vies: intel·lectuals, artístiques, etc..

—I per aquells, que sols els interesse el «GRADUAT ESCOLAR», dir-los que el programa de continguts es dona i s'avalua per mig de «l'avaluació continua», la qual cosa els interessa, sobretot per a tenir davant del món, tan complexe i difícil avui, del treball, un mínim d'igualtat de condicions.

Ens queda dir-vos que el proper curs, començarà el 1 d'Octubre, i que les inscripcions es faran del 16 al 20, i del 23 al 27 de setembre, de set a deu de la nit, al col·legi públic Sta. Bàrbara.

ELS PROFESSORS I LA REGIDORIA DE CULTURA DE L'AJUNTAMENT DE BENIFAIO

Publicaciones del Gabinete Psico-Pedagógico Municipal

EL GABINETE Psicopedagógico Municipal, integrado por las psicólogas: M.^a Vicenta Vaquer Martí, M.^a Jesús Marmaneu Grau i Rosa Marmaneu Grau, ha editado este año, por primera vez y costado por la Corporación Lo-

cal, tres cuadernos de ejercicios para la recuperación escolar.

Con estos cuadernos se ha pretendido hacer una guía para los monitores (profesores y padres) que se encargan a diario de ejercitar las áreas del niño que lo requieran, siempre bajo la dirección y ayuda del equipo de psicólogas que llevan el seguimiento de cada caso.

Los cuadernos editados cubren las siguientes áreas:

—Area verbal.

—Area de razonamiento.

—Psicomotricidad, atención, percepción, memoria, agilidad numérica, y orientación temporal.

El deporte en nuestra población.

Vicente Uriós

ESTA actividad conforma una faceta importante en la vida de nuestro pueblo, aunque para muchos es totalmente desconocida, por ello mi colaboración trata de informar de lo que ha sido, aunque muy someramente, de cada uno de los deportes que se practican por estos lares. **ATLETISMO.**

En este clásico deporte se está haciendo una gran labor a cargo de José Rovira Garcés al que se le debe apoyar sobre todo por parte de los padres cuyos hijos pertenecen a este deporte.

En categoría de cadetes destaca Angel Luján Año que ostenta el récord provincial de altura con 1'80 mts.. En esta misma categoría y en la prueba de longitud destaca José Marchuet Dasi, y en Infantiles, arrasando en todas las pruebas que participa, sobresale como una gran promesa Juan Selma que en altura tiene 1'62, siendo subcampeón provincial, también destaca Agustí.

En féminas una gran cantidad de buenas atletas. María José Rovira clasificada entre las diez primeras del ranking de España, a la que junto con Encarnita Simarro hemos podido ver en TV varias veces en varias pruebas. Es M.^a José campeona Provincial Infantil en altura 1'49 mts. subcampeona en 80 mts. lisos, campeona de la Comunidad Valenciana en altura, corre los 60, los 80, 100, 200 y 300 mts. lisos, en 200 mts. tiene la segunda mejor marca nacional, en 300 mts. segunda marca provincial y en longitud tiene 5 mts. 14 cms. Encarnita Simarro, que en 80

mts., vallas no encuentra rival ganando todas las pruebas en que participa récord provincial de 4x300 mts. con su compañera M.^a José, ambas han sido preolímpicas. Otra importante atleta ELIZABET CAPARROS con un gran porvenir. SONIA IZQUIERDO PALOMARES campeona provincial de Alevines en 60 mts. lisos. INMACULADA REINES tercera marca provincial en lanzamiento de peso, los nombres de Begoña Llacer en obstáculos es una gran atleta con grandes esperanzas en esa modalidad, MARCELA MAGRANER en marcha, ANABEL LLACER en vallas y 80 mts. lisos. MONICA SEGUER, ALICIA PERPIÑA, MAITE MATEU y las gemelas M.^a Carmen y Olga Raga Martínez, dos niñas con grandes cualidades y que ya están demostrando su valía. Todas ellas pertenecen a la Sección de Atletismo del Valencia C.F. a la espera de que se forme el Club de Atletismo Local.

En el campo de la Maratón, una pléyade de buenos deportistas que están participando con gran éxito en numerosas competiciones destacan Jesús Beltrán en juveniles, Francisco Boluda, ambos corrieron los 42 kilómetros de la Maratón de Valencia, junto con J. Miguel Hernández que la viene corriendo ya algunos años, A. Pedrón, J. Vte. Clérigues, Vte. Sanz, Vte. Macián, José Perpiñá, T. Esparza, Justo Cerdá, J. Seguer, Pepe Rovira, J. Bta. Rosa, Fco. Martí, Vte. Blasco, Salvador Garulo, M. Angel Fort, J. M.^a Fort, Vte. Soler, J. Ibáñez, Fausto Madrid, Javi Carreres, participantes en la Volta A Peu de Valencia con grandes actuaciones.

FUTBOL

La S.D. Benifayó, hizo un buen papel en la Categoría 1.^a Regional a la que había ascendido esta temporada finalizada. Su Presidente



Francisco Soler Martí, un hombre que al margen de su trabajo particular tiene una dedicación total a su Club para el que no regatea esfuerzo alguno, junto con un puñado de buenos aficionados como E. Rosa, Vte. Clérigues, Miguel Váquer, Edo. Regal, se encargan de que el fútbol local vaya alcanzando las cuotas que merece la población. El equipo está formado íntegramente por jugadores de la localidad, formados en el equipo juvenil de donde salen para nutrir las filas del primer equipo. La cantera se cuida con esmero contando para ello con la intervención de Joaquín Marqués y Enrique Chisvert como directivos y los Frank, como preparadores en las categorías de cadetes, alevines, infantiles, benjamines que tienen equipos en la categoría A) y C). Es encomiable la labor que se está realizando en la Escuela de Fútbol de esta Sociedad Deportiva.

CICLISMO

Nuestra población, con una gran solera ciclista mantiene esta categoría dentro del ciclismo Provincial continuando la gran trayectoria de siempre, bajo su presidente Daniel Oliver y el grupo de entusiastas del ciclismo que le ayudan. El cicloturismo en la localidad se ha incrementado considerablemente siendo más de 70 las licencias de cicloturistas cuyos propietarios se lanzan a disfrutar de este noble deporte, sobre todo en los fines de semana. En Benifaió siempre tiene que haber un ciclista sobresaliente en escena, si hace pocos años fue Carlos Greus y Victoriano Fernández hoy en el campo aficionado, actualmente es Iván Alemany al que el año pasado ya le augurábamos un gran porvenir. Este año en el equipo SEAT-PONS, está siendo la gran atracción en el Campo Juvenil en el que milita por primera temporada, a las victorias en varias carreras,

se proclama Campeón Regional y posteriormente ha sido seleccionado para representar a España en los Campeonatos Mundiales en donde a la hora de efectuar esta crónica- memoria aún no han empezado encontrándose en Alemania. Otros destacados corredores juveniles de la localidad son Juan Carlos Martínez Peña, José Pascual Doria Soler, y Juan Pedro Lloret Artola, que integrados dentro del SEAT-PONS que patrocina José Luis Pons, están dando gran fama a este equipo y a nuestra población.

BALONCESTO

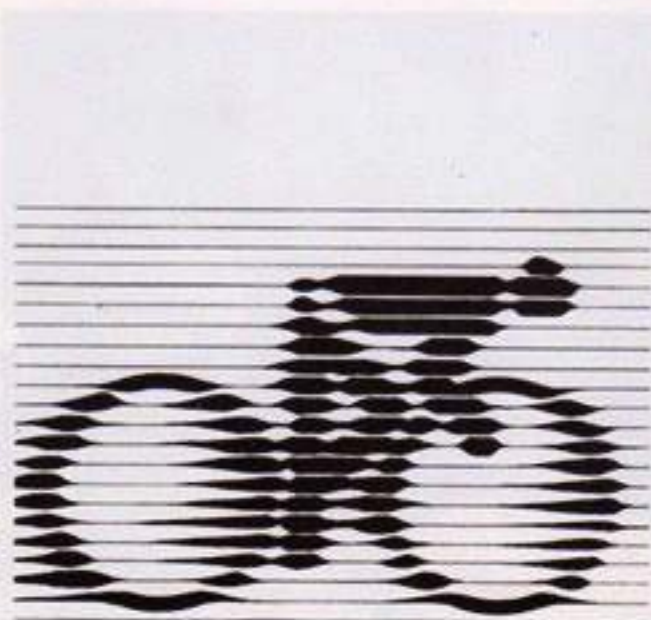
Nuestro equipo representativo es el primer año que entra en competición oficial en 3.ª Categoría habiendo tenido una buenísima actuación, solamente le falta tener una mayor ayuda económica por parte de entidades particulares y oficiales, por que ganas e ilusión no les falta a estos jugadores.

PETANCA

Los éxitos en este deporte se pueden contar por actuaciones, siendo los más importantes el Campeonato Regional clasificatorio para el de España, venciendo José Camarasa, Modesto Aguado y Antoni Jurado, posteriormente en el Campeonato de España se clasifican en 6.ª posición. Por 5.ª vez consiguen el Campeonato Provincial de Liga con la colaboración de todos los jugadores y jugadoras del Club. Destacan por sus numerosas victorias en diferentes partidas y trofeos en Infantiles: R. Soria, V. Piles, Raul Auñón, T. Fernández y V.J. García. En mayores, J. Camarasa, M. Aguado, A. Jurado, J. Pérez, M. Castellanos, F. Aguillo, Vte. Ballester Ull, Vte. Ballester Váquer y otros muchos. En féminas, Rosita Colomer, M.ª A. Campos y Carmen Oliver. Y sobre todo destaca el comportamiento deportivo y particular, ejemplo para los demás deportistas y del que hacen gala en cada una de sus participaciones llevando bien alto el nombre de Benifaió deportiva y socialmente.

COLOMBOFILAS

La Sociedad Alas de Benifaió continúa con su noble trayectoria en este bonito y emocionante deporte donde la valentía dels «Buchos» dan grandes satisfacciones a sus dueños. En esta temporada se han sacado palomos de mucha talla por alguno de los cuales se han pagado más de trescientas mil pesetas. Pero lo más importante es la calidad humana que reina entre la afición colombofila a la que van incorporándose jóvenes que hacen aumentar la afición y den savia nueva para que esta afición autoctonamente valenciana alcance la importancia que realmente tiene y que en la actualidad aún no se le da. Adelante y que no decaiga el entusiasmo.



L'ETM-Benifaió a primera divisió de Tennis Taula

Ximo

D' es pot qualificar l'actuació en la darrera temporada de l'ETM-BENIFAIO, que després d'haver quedat campió del grup VII de la 2.^a Divisió, s'ha imposat en la fase final al campió del grup VIII, *Capuchinos Totana*, de Múrcia, pel tanteig global de 10-4 (5-4 i 5-0), assolint de forma brillant l'ascens a la 1.^a Divisió.

L'equip ha estat integrat per: Josep Fuster, J.J. Ibáñez i Ximo Martínez. Aquest mateix equip ha guanyat el campionat provincial, i la medalla d'argent als Jocs de la Comunitat Valenciana.

Així mateix, l'equip juvenívol format per R. Ferrándiz, X. Martínez, M.A. Fernández i F. Duart, ha estat sub-campió provincial. I l'equip infantil: M.A. Fernández, J. Ferrándiz, J. Arranz, i Sergio Mari, ha guanyat el campionat provincial. Estant Ferrándiz i Fernández pre-seleccionats pel seleccionador nacional el iugoslau Stipek.

Individualment i per parelles els èxits més importants són:

—Josep Fuster: campió provincial individual absolut.

—J.J. Ibáñez-X. Martínez: campions provincials dobles.

—C. Satorres-X. Martínez: campions provincials mixtos.

—Cristina-J.J. Ibáñez: sub-campions provincials mixtos.

—C. Satorres-Cristina: campiones provincials dobles femenins.

La magnífica temporada d'aquest any de l'ETM-BENIFAIO no és fruit de l'atzar, enrere hi ha tot un treball d'anys:

L'ESCOLA DE TENNIS-TAULA

L'escola de tennis-taula Benifaió va néixer en 1968 de la mà de Rogelio Ibor i als pocs anys de la seua creació ja era el primer equip de la província.

Per ella han passat molts jugadors, que a banda de formar-se en l'aspecte esportiu, han rebut l'ensenyament de qui considerem ha estat un pare per a ells: «el tio Rogelio». De tots els que començaren, continuen jugant tan sols quatre:

—J.J. Ibáñez, campió de Europa escolar (Londres) i sub-campió de Espanya juvenívol en dobles mixtos (Madrid).

—J. Fuster, campió nou vegades de València i classificat el 16 d'Espanya en un «top» a Barcelona.

—X. Martínez, campió set vegades de València en la modalitat de dobles i actual president.

—Rogelio Ibor (fill), àrbitre internacional i vocal de la Federació Espanyola de Tennis-Taula.

A nivell d'equip cal destacar que és l'únic equip de València (província) que ha jugat en 1.^a divisió nacional, havent conseguit el 9 lloc als campionats d'Espanya celebrats a Reus.

Des de fa dos anys, amb l'ajuda de l'Ajuntament, el treball del seu director Pascual Mari («Richard») i l'entrenadora Consuelo Satorres, estan sorgint nous jugadors com: Ramón i Javier Francisco Duart, Jesús Arranz i Cristina González, que esperem superen els èxits ja conseguits i puguem donar motius de satisfacció per al nostre poble.

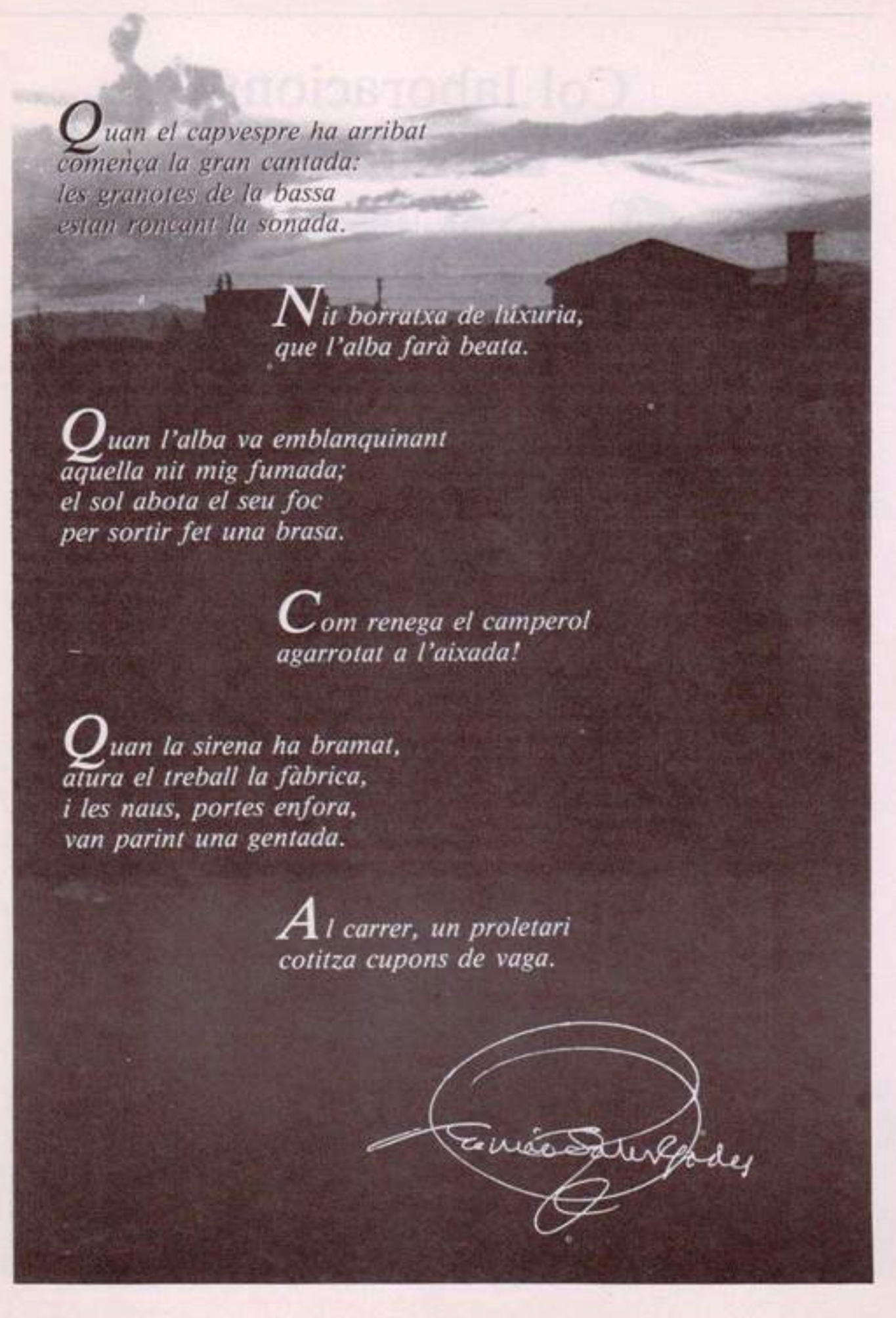
Des d'ací volem també desitjar sort a l'ETM-BENIFAIO per a la propera temporada, ja que tindrà que enfrontar-se amb equips de: Madrid, Barcelona, Tarragona, Zaragossa, Mallorca i Alacant.



Col.laboracions Literàries



BIBLIOGRAFIA D'ENRIC SOLER I GODES	
Francisco Beltrán López	27
ENRIC SOLER I GODES	
Salvador Sanchis Gil	29
LA EPIDEMIA DEL COLERA, Benifaió 1885	
Francisco Beltrán López	30
LA COMUNIDAD EUROPEA	
E. Bosch	32
ECOLOGIA	
Domingo Escribá Bonafé	34
LOS QUE SE FUERON	
Remigio Esteve	37
LA SOCIEDAD ARTISTICO MUSICAL (III)	
José García Perpiñá	40
POEMES	
Remigio Esteve i Salvador Sanchis	42
ANIMALS UTILS AL LLAURADOR	
Salvador Sanchis	44
ELS JOCS DELS XIQUETS DE BENIFAIO	
Salvador Sanchis	47
BIOGRAFIA DE «PLEITOS»	
Salvador Sanchis	49



*Quan el capvespre ha arribat
comença la gran cantada:
les granotes de la bassa
estan roneant la sonada.*

*Nit borratxa de lúxuria,
que l'alba farà beata.*

*Quan l'alba va emblanquinant
aquella nit mig fumada;
el sol abota el seu foc
per sortir fet una brasa.*

*Com renega el camperol
agarrotat a l'aixada!*

*Quan la sirena ha bramat,
atura el treball la fàbrica,
i les naus, portes enfora,
van parint una gentada.*

*Al carrer, un proletari
cotitza cupons de vaga.*

Enric Sureda

ENRIC SOLER i GODES

Un mestre de molta escola

Francisco Beltrán López



ENRIC Soler Godes, mestre d'escola a Benifaió per espai de quasi trenta anys, va nàixer a Castelló de la Plana el 5 de març de 1903. Fill de mestre, d'una família de llibreters, va dependre els oficis d'impresor i relligador, estudiant la carrera de mestre a Tarragona (1917-1921), oposità a Barcelona el 1923.

El 1925 fou nomenat mestre de l'escola mixta de *Portas-Chantada* (Lugo), d'on passa a les terres de Castelló i en desembre de 1946 es traslladà a l'escola unitària de xiquets número 1, jubilant-se en aquest poble com a director de Col·legi Nacional «Santa Bàrbara».

Escriptor i treballador infatigable, col·laborà en gran nombre de diaris i revistes, també fou ú dels signants de les Normes de Castelló el 1932; va introduir el sistema Freinet a l'escola; fou President de la Secció de literatura de «Lo Rat Penat»; és cronista oficial de Salem, etcètera.

Residí a Benifaió fins que a 1976 es jubilà la seua muller, també mestra d'escola, donya Paquita, nom entranyable per a les xiques d'ací, anant a viure a la ciutat de València, on traslladà la seua valuosa biblioteca valenciana.

De la seua activitat com a escriptor, a Benifaió no es coneix quasi res; publicà les següents obres, moltes d'elles residint aci al poble.

«Enric Soler i Godes no és solament un brillant escriptor de diaris i hebdomedaris, els temes del qual són sempre interessants i llegits amb avidesa. Es, també, un notabilíssim poeta i un

afanyós rebuscador d'arxius a la cacera de dades i dates. Enric Soler i Godes és, per tota la seua obra, un escriptor sempre transcendent.»

(Carles Salvador)

Bibliografia

I EL CEL ES BLAU

Castelló de la Plana, 1933

1850. VALENCIA FA CENT ANYS

València, 1951

1851. VALENCIA FA CENT ANYS

València, 1952

BESTIOLES

València, 1952

CALENDARI FALLER

València, 1953

VALENCIANS A MEXIC

València, 1953

ELS PRIMERS PERIODICS VALENCIANS

València, 1960

BIBLIOGRAFIA DE

FRANCISCO ALMELA I VIVES

València, 1960

ELS VALENCIANS PINTATS PER ELLS MATEIX

València, 1962

CANÇONS D'AHIR I DE DEMÀ

València, 1964

BERNAT I BALDOVI

València, 1965

L'ARXIU DEL REGNE DE VALENCIA

València, 1966

NOTES D'UN CRONISTE

València, 1970

LLEGIR I ESCRIURE

Castelló de la Plana, 1971

2.ª edició, 1973

3.ª edició, 1975

4.ª edició, 1977

CRÒNICA DEL I CONGRÉS D'HISTÒRIA

DEL PAÍS VALENCIÀ

Castelló de la Plana, 1971

SARTHOU CARRERES.

BIBLIOGRAFIA CASTELLONENSE.

Castelló de la Plana, 1974

JOSEP BERNAT I BALDOVI.

LLIBRETS DE FALLA

Castelló de la Plana, 1977

LAS FALLAS DE VALENCIA, 1849-1977

València, 1978

VALENCIA FA CENT ANYS, 1855-1856

València, 1979

JAUME I, 1276-1876.

VI CENTENARI DEL SEU TRASPÀS

Castelló de la Plana, 1979

VALENCIA MONUMENTAL. GUIA TURISTICA

PARA LOS NIÑOS DE 5º GRADO DEL

GRUPO ESCOLAR «SANTA BARBARA».

BENIFAYO (VALENCIA)

Benifaió, 1962

2.ª edició, 1963

3.ª edició, 1964

Aquest xicotet opuscle l'editava de la seua butxaca, i el donava als seus alumnes.

Bibliografia sobre Benifaió

Tocant a la bibliografia referent a Benifaió, trobem interessant resenyar els articles publicats en revistes i programes de festes referents a temes locals.

ADELINA DOMINGO.

«LA PEQUEÑA SARASATE CON FALDAS»

Valencia Atracción. Nº 262

València, 1956

«LES CALDERES» DE BENIFAYO

Valencia Atracción. Nº 266

València, 1957

ADELINA DOMINGO.

«LA PEQUEÑA SARASATE CON FALDAS»

Programa de Fiestas.

Benifayó 1958

«NUESTRA PORTADA».

ADELINA DOMINGO PONS

Programa de Fiestas.

Benifayó, 1959

«UNA PARTIDA DE PILOTA»

Programa de Fiestas.

Benifayó 1960

«LA PEDREGADA DE 1861»

Programa de Fiestas.

Benifayó, 1962

«ABANS I ARA»

Programa de Fiestas.

Benifayó, 1965

«LA SETMANA DE LA JOVENTUT»

Programa de Fiestas.

Benifayó 1967

A LA REINA DE LAS FIESTAS

BENIFAIÓ, UN POBLE DE LA RIBERA

Programa de Fiestas.

Benifayó, 1969

«LES COMARQUES DEL REGNE DE VALENCIA»

Programa de Fiestas.

Benifayó, 1970

BENIFAIÓ DE CARA AL PERVINDRE

ADELINA DOMINGO.

Programa de Fiestas.

Benifayó, 1974

ORIGE DE LES FALLES

Llibret Falla Santa Bàrbara.

Benifayó, 1976

LA FESTA

Llibret Falla Arturo Más.

Benifayó, 1977

A UN FALLER

A LA FALLERA MAYOR INFANTIL

Llibret Falla Santa Bàrbara.

Benifayó, 1977

També hem de donar constància, perquè les seues xarrades seu merixen, encara que no quede constància impresa d'elles. Actuà de mantenidor de la Regina de la Segona Setmana de la Joventut en 1968, primera vegada que es feia aquest acte, també actuà de mantenidor de la primera Regina de les festes patronals d'agost de 1969 i de la presentació de la fallera major infantil de l'any 1977, de la falla Santa Bàrbara.

Enric Soler i Godes

S. Sanchis Gil

Benifaio, 1984



SEMPRE el recorde a l'escola del poble
faltan mig hora per acabar
la classe de la vesprada,
aleshores ens posava uns exercicis
per a fer-los alli,
mentrestant, ell ho aprofitava
passejant ritmicament
amunt i avall,
tocant-se el botó del guardapols
i parlant a soles,

tots el preniem per boig,
ningú de nosaltres sabia,
ara la majoria tampoc,
que també era escriptor, i
que el que feia era mastegar coses
que després en casa
tranquil·lament escriuria,

eren els anys seixanta, i
l'únic que ens pogué ensenyar
era com escriure «mas de Reig», o
com pronunciar el cognom
d'algué de nosaltres,

tots recordem el dia
que ens duia a vore València:
l'ajuntament, l'arxiu municipal,
el penó de la conquesta, l'espasa del rei Jaume,
la senyera de la ciutat, el mercat,
la llotja, la catedral, el seu museu,

el micalet, la plaça de la verge, l'almudí,
el palau de la Generalitat, el del marquès de Dos Aigües,
les torres de Quart, i Serrans,
la universitat vella, l'església del patriarca,
el parterre, el pouet de sant Vicent, els viviers,
la fira de mostres a l'albereda,
i en arribar a casa els peus fets pols.



JAUME FERRÁN

El éxito de la vacuna del doctor Ferrán no tardó en conocerse en toda España y a Valencia acudieron comisiones científicas nacionales y extranjeras, no faltando sus detractores, arguyendo entre otras razones el secreto con que llevaba su vacuna. Sus partidarios alegaban a su favor el ensayo completamente satisfactorio de Benifaió, uno de los pueblos mayormente afectados, cuya epidemia desapareció a los cinco días de haber sido inoculados casi todos sus vecinos.

Benifaió, que contaba el año 1881 con 3.638 habitantes, cuatro años antes de la epidemia, tuvo 299 defunciones en 1885, habiendo comunicado las autoridades locales la cifra de 185 fallecidos a causa del cólera, un 5'11 por 100 de defunciones del total de sus habitantes en el espacio de tiempo de mayo a agosto, en el que el día 22 falleció la última víctima, Vicenta Piles Fort de 60 años, aunque la cifra podría

ser mayor, porque muchos de los fallecimientos producidos por el cólera se atribuyeron a otras enfermedades. Dato que también se observa en el libro de defunciones de la Parroquia en el que muchos fallecimientos no consignan causa ninguna.

Benifaió que pasó a la historia médica, a causa de esta epidemia y el ensayo positivo de la vacuna del Dr. Ferrán, conserva un documento estremecedor, la relación de los fallecidos sacada del Libro de defunciones de la Parroquia en el que se llegan a contabilizar hasta doce entierros diarios y los datos curiosos del fallecimiento por estar afectados de José Catalá Franco de 41 años, cómico natural de Sevilla y su hijo Adolfo Catalá Escarlón de 10 años, también cómico, así como Antonio López Carreño de 20 años, natural de Caravaca, soldado del cordón militar situado en Espioca con motivo de esta epidemia.

FECHA	NOMBRE Y APELLIDOS	Edad (Años)	FECHA	NOMBRE Y APELLIDOS	Edad (Años)
22 Junio	Mariana Soriano Soriano (Villarejo)	55	29 Junio	Concepción Ferrer Martínez	2
22 Junio	Francisco Vaquer Soler*	34	29 Junio	José Rodrigo Rosa	18
22 Junio	Victoria Rosa Rosa*	36	29 Junio	Francisca Duart Martínez	2
22 Junio	Elena Clérigues Gil*	16	29 Junio	Juan Juanes Barberá	7 meses
23 Junio	Vicenta Grau Aguado	30	29 Junio	Fausta Duart Baltasar	20
23 Junio	Vicenta Aguado Ciscar	63	29 Junio	Domingo Clérigues Mari*	2
23 Junio	Mariana Rovira Albert	32	29 Junio	Victoriano Martorell Cucarella* (Sollana)	7
23 Junio	Juan Bta. Raga Prades	9	30 Junio	Adelina Tasa Rovira*	15 meses
23 Junio	Vicenta Rovira Piles	6	30 Junio	Luis Duart Beltrán	75
24 Junio	Vicenta Pla Javaloyes*	6 meses	30 Junio	Antonino Machancoses Navarro*	3 meses
24 Junio	Adolfo Catalá Escarlón (Cómico de Jerez de la Encina -Guadalajara-)	10	30 Junio	Jaime Catalá Picó	40
24 Junio	José Martínez Ballester	21 meses	30 Junio	José Riera Llorca	70
24 Junio	Vicente Marchuet Martínez	14	30 Junio	Salvador Duart Rovira*	26
25 Junio	Josefa Catalá Rovira	8	1 Julio	Isabel Greus Girona	60
25 Junio	Dolores Mas Greus	36	1 Julio	Aurora Osaca Ballester	60
25 Junio	José Clement Pérez	51	1 Julio	Antonio López Carreño (Caravaca -Murcia-, soldado del cordón militar de Espioca con motivo del cólera)	20
25 Junio	M.* Dolores Clérigues Greus	23	1 Julio	Concepción Rovira Gil*	18 meses
25 Junio	José Puchal López	36	1 Julio	Maria Roig Expert* (Alginet)	70
25 Junio	Magdalena Campos Vaquer	60	2 Julio	Josefa Clérigues Piles	49
25 Junio	Vicenta Molina Duart	33	2 Julio	Dorotea Vaquer Regal	70
25 Junio	Rosa Roig Greus (Alginet)	62	2 Julio	Vicenta Duart Duart*	3
25 Junio	José Muñoz Uboda	25	2 Julio	Vicente Rosa Solieres	9½ años
26 Junio	Dolores Clérigues Alemany	12	2 Julio	Josefa Duart Duart	13
26 Junio	Agustina Clérigues Ferrando	33	2 Julio	Josefa Renart Alfonso	23
26 Junio	Francisca Hernández Blasco	51	2 Julio	Eleuteria Vaquer Rovira	35
26 Junio	Adela Rovira Piles	4	2 Julio	Simeona Felip Expósito (Paiporta)	26
26 Junio	Vicenta Castelló Tormo (Albalda)	45	3 Julio	José Tejero Mari	17
26 Junio	José Gascó Baixauli	30	3 Julio	Leonor Mari López	27
26 Junio	Gabriela Duart Rovira	31	3 Julio	Rosa Blasco Moreno (Montroy)	16
26 Junio	Teresa Parra Vaquer	28	4 Julio	Tomás Baltasar Prades	70
26 Junio	Francisca Martínez Duart	34	4 Julio	Salvador Corts Campos	36
26 Junio	Juan Riera Agullas	21	4 Julio	Francisco Duart Duart	44
26 Junio	Elvira Clérigues Clérigues*	2	6 Julio	Pedro Alcácer Mateu (Balsa de Ver)	23
26 Junio	Juan Bta. Palomares Chiral*	3	6 Julio	Carmen Bosch Rovira	36
27 Junio	Bárbara Rosa Santonja (Alginet)	77	8 Julio	Vicenta Blasco Sáez (Alzira)	26
27 Junio	Enrique Juanes Barberá (Alfarp)	9	8 Julio	Desamparados Duart González	2
27 Junio	Victoria Duart Duart	34	8 Julio	Ramón Rosa Esplugues	30
27 Junio	Mariana Baldoví Ferrando	52	9 Julio	Josefa Magraner Asensi	4½ años
27 Junio	Francisca Rovira Ferrando	21	10 Julio	Francisca Maneres Pellicer	60
27 Junio	Dolores Asins Rovira	30	10 Julio	Salvador Clérigues Cerillo*	2
28 Junio	Josefa Samper Matarredona*	3 meses	10 Julio	Enrique Mari Hernández*	4
28 Junio	Josefa Mompó Albiñana	48	14 Julio	Desamparados González Cuallado	25
28 Junio	Francisco Rovira Aguado	51	25 Julio	Juan Bta. Duart Ciscar	37
28 Junio	Rita Piles Duart	45	28 Agosto	Wenceslao Varela Mongas	42
28 Junio	Jacinto Grau Mas	65	22 Agosto	Vicenta Piles Fort	60
28 Junio	Miguel Alepuz Greus	28			
28 Junio	Camila Minguez Roig (Alfarp)	20			
28 Junio	M.* Francisca Vives Ferrer	90			
28 Junio	Teresa Aliaga Caballero* (Alginet)	63			
28 Junio	Francisca Rovira Torrent	63			
28 Junio	Loreto Martorell Martínez*	5			
29 Junio	José Estellés Rosell (Alfarp)	Adulto			

(1) La población indicada entre paréntesis, es el lugar de nacimiento de la víctima.

* Se han agregado las defunciones señaladas con un asterisco, que por ocurrir en las fechas de mayor intensidad de la epidemia y no haber anotado el motivo de fallecimiento, como era habitual, pueda ocurrir que en algunos casos se trate de víctimas del cólera.

La Comunidad Económica Europea, Benifayó y sus gentes.

Enrique Bosch

A PROVECHANDO la hospitalidad que nos brinda nuestro Programa de Fiestas y aceptando la invitación de nuestro Sr. Alcalde, me complace el poder «echar mi cuarto a espadas» y unirme a la pléyade de comunicantes, pues quizá sea el tema de nuestra inminente integración en la Comunidad, uno de los que más papel, tinta o espacios hayan consumido, en el afán y empeño de informar e ilustrar a la nación de las mareantes vicisitudes de la negociación, en principio; del definitivo acuerdo general, a ratificar unilateralmente por cada Estado miembro, después; y con especial dedicación, al recoger y trasladar las incontables opiniones emitidas por toda suerte de personajes figurantes en los distintos estamentos de nuestra escala social y especialmente de aquellos que su actividad laboral y económica, les relaciona directamente con la gran incógnita que parece significar, para muchos, nuestra próxima integración en la Comunidad y la consiguiente acepción de su inmensa y variada colección de Reglamentos y Normas.

Naturalmente, las opiniones y vaticinios emitidos sobre los posibles inconvenientes y futuros resultados de la integración, han sido señaladamente dispares, en función de causas tan diversas como pueden ser el temor utópico del coarte a su «libertad de acción», la ligereza o impronta en la manifestación de nuestro carácter latino, el desconocimiento o ignorancia de los verdaderos fines comunitarios, o simplemente influenciados negativamente por la nebulosa que puede significar el grado de aplicación de la serie de normas y medidas limitativas o restrictivas, como son los Precios de Referencia, las Tasas Compensatorias, las Cláusulas de Salvaguarda y en ámbito general, el temido I.V.A..

Y si bien es verdad que estas normas existen y su carácter restrictivo es cierto, a nuestra manera de entenderlas y observadas desde la atalaya de país ter-

ceros, (o sea, no integrado), no es menos cierto que el espíritu de su aplicación, (realizado en contadas ocasiones), obedece al sólo fin o afán de mantener los precios de los productos agrarios en los distintos mercados de la Comunidad. Y hemos de convenir que, de alguna manera, el mantenimiento del nivel de precios en el mercado, es y ha sido siempre, una justa reivindicación de todos los productores agrícolas, sin excepción de razas ni nacionalidades.

Con respecto a nuestro sector agrícola, del superficial análisis de los Reglamentos y Normas desarrolladoras, se desprende que el afán de la Comunidad, por mediación de su Comisión de Política Agrícola Común, (P.A.C.), es el de aumentar la productividad; desarrollar el progreso técnico; asegurar el desarrollo racional de aquella productividad; asegurar especialmente el nivel de vida de su mano de obra por medio del aumento de la renta individual de quienes trabajan en la agricultura; estabilizar los mercados; garantizar la seguridad en los establecimientos y asegurar unos precios razonables para los consumidores.

Y la P.A.C. fundamenta estos enunciados en tres principios:

Unidad de mercado con la garantía de libre circulación de los productos agrarios debidamente racionalizados para el consumo y amparados por una política común de precios.

Preferencia de consumo en la Comunidad de los productos comunitarios ante los procedentes de países terceros.

Y solidaridad financiera de los países miembros, por mediación del FEOGA, en los costos que se deriven de la aplicación de programas propuestos por la P.A.C. en cuanto a reconversión o mejoramiento de la producción agrícola y sus instituciones; y muy especialmente en la retribución a la retirada de productos excedentes del mercado, con el fin de mantener y asegurar el precio razonable al consumidor y productor.

Lo expuesto a grandes rasgos es lo que la Comunidad ha ofrecido a sus miembros del sector agrícola desde su fundación; quizá su aplicación y aprovechamiento haya sido desigual entre ellos, bien en función de su estrategia negociadora o también por disponer, unos, o carecer, otros, de los órganos receptores y distribuidores de las ayudas.

REPERCUSION EN NUESTRA AGRICULTURA LOCAL

Expuesto someramente el particular análisis de la Comunidad, trataremos de emitir nuestra humilde opinión con respecto a la inminente integración y su repercusión en nuestra peculiar agricultura local, ba-



sándonos en las experiencias concretas observadas durante los largos veinticinco años de relación comercial directa con los mercados comunitarios y sus gentes, bien del área comercio o del consumo.

Todos sabéis, al menos en Benifayó, que los mercados de la Comunidad, mayoritariamente, entre otros, han sido «nuestros mercados» y a ellos hemos acudido con el ansia de encontrar la compensación a nuestro diario laborar de productores agrícolas, sin apenas problemas de ninguna especie, exceptuando los pequeños tropiezos con nuestro vecino país.

Compensaciones que hemos recibido en mayor o menor escala, según campañas, consecuencia de la producción mundial y sus derivadas competencias; pero no olvidaréis que siempre hemos esperado y deseado la oportunidad de exportar nuestros productos, porque en ello hemos previsto el colofón de nuestra actividad. Y lo hemos realizado durante este largo período, (como país tercero un tanto discriminado en los aranceles), sin saber muchos de nosotros que los «grandes males» que ahora se airean, (precios de referencia, tasas compensatorias, cláusulas de salvaguardia, etc.), ya viajaban junto a nuestros productos como custodia y en los que muy raras veces intervinieron.

También es verdad que las condiciones de nuestra integración son quizás las más largas y duras, impuestas hasta la fecha a los países solicitantes; condiciones que particularmente estimo se acortarán y mejorarán, en función de nuestro comportamiento general y la pericia de nuestros representantes; pero en definitiva y resumen, no son peores de las que hasta ahora soportamos y pudimos superarlas sobreviviendo decentemente. Resumiendo: particularmente, creo

en la Comunidad y por el bien común, deseo fervientemente no equivocarme.

Otra cuestión muy urgente a realizar ineludiblemente, es la agrupación de todos los productores en entidades agrarias profesionales, preferentemente en Cooperativas o Sociedades Agrarias de Transformación, con el fin de poder calificarse como Agrupaciones de Productores Agrarios, que al parecer serán los únicos y exclusivos interlocutores válidos o cualificados para colaborar, realizar y percibir las ayudas que la P.A.C. pueda establecer en sus programas de actuación. La Comunidad exige que estas instituciones amparen o controlen la mayoría de la producción, no contemplando el individualismo del agricultor libre o no asociado, por lo que de no realizarse esta promoción de entidades a nivel nacional, perderíamos irremisiblemente el contacto y la percepción de las estipuladas ayudas, que tan generosamente han recibido los agricultores franceses, italianos, holandeses, etc.

Además del aspecto comercial y económico que nos ocupa, no debemos ignorar que la Comunidad Económica Europea es algo más que un mercado; pues significa la posibilidad de que volvamos a ser de hecho y en derecho, un país neta y completamente europeo, con todas sus ventajas y posibles inconvenientes; es acabar con esa palpable discriminación que nos embargaba, materializada en la repudiable frase de que «Europa termina en los Pirineos»; es el poder llegar a cualquier país y sentirse como en la propia casa, etc..

Es cierto que todo, en la vida, tiene un precio; pero también es muy cierto que, no sólo de pan vive el hombre.

Ecología

Domingo Escribá Bonafé

ECOLOGIA es el equilibrio natural entre las especies animales y vegetales, y el medio ambiente que las rodea.

Esto mismo, leído por mí cuando tenía doce años, me sugería tan sólo imágenes paisajísticas y biológicas. Leída actualmente, la frase posee connotaciones políticas innegables; pero, antes de entrar en materia quiero exponer una idea personal: «Los ecologistas llevan razón fundamental, pero deberían cuidar mucho su asepsia política, para poder presentar en todo momento una imagen seria, objetiva, racional y científica».

Desde siempre el hombre viene influyendo en el medio natural, a través de muchas de sus actividades y ramas científicas; pero sólo últimamente la situación es tan alarmante, que el asunto requiere una toma de conciencia a nivel mundial, si se desea, de veras, salvar a la humanidad.

En el presente escrito casi me limitaré a detallar algunos hechos ecológicos relacionados con la Química; aún cuando el campo es mucho más amplio.

La Química como ciencia, heredera de la antigua y supersticiosa Alquimia, es una de las más modernas, pues data tan sólo del siglo XVIII.

Un primer hallazgo de la Química fue la distinción entre elementos simples, que como tales se presentan en la naturaleza (oro, plomo, azufre, carbono, etc.), y cuerpos compuestos por combinaciones de varios elementos simples, aunque no siempre tales elementos simples se los pueda encontrar independientes o puros. En particular fue muy importante el descubrimiento del hidrógeno y del oxígeno, pues permitió conocer el fenómeno de la combustión y la estructura o composición del agua.

En un principio la Química se limitó a investigar minerales, pues la intuición erraba al considerar «cosa diferente» a la materia viva. Pero este erróneo prejuicio se vino abajo cuando Friedrich Wöhler, en 1828, usando sólo minerales, logró sintetizar la urea, que es un compuesto muy importante dentro del metabolismo animal.

Hoy se sigue distinguiendo entre Química Orgánica (o del Carbono), de los seres vivos, y Química Inorgánica (o mineral).

Pero esta distinción es de tipo práctico o pedagógico; no de tipo filosófico.

A partir de la síntesis de la urea, y, sobre todo últimamente, y cada vez más, el hombre ha descubierto la composición y



estructura de muchísimas moléculas orgánicas (de seres vivos), ha logrado la síntesis (producción artificial en laboratorio) de muchas de ellas, y, lo que es aún más prodigioso, ha «inventado» muchas moléculas orgánicas que la naturaleza no presenta por su propia iniciativa. Es decir, cada vez más el hombre es un «aprendiz de brujo», lo que tal vez se pague muy caro a la larga.

La celulosa es una materia natural muy abundante en los vegetales. Durante milenios el hombre se aprovechó de ella, bien directamente (madera, leña), bien con un mínimo de elaboración (algodón, lino, cáñamo, papel). La unión de dos moléculas de azúcar simple (glucosa) da lugar, eliminando una molécula de agua, a un «eslabón» de una «cadena» que forma una gran molécula de celulosa. Esta, tratada con sosa cáustica, permitió fabricar la seda artificial; por otros métodos se obtuvo de ella el rayón, barnices, explosivos, celofán.... El tratamiento de la glucosa con hongos y bacterias, ofrece la posibilidad de obtener celulosa en el laboratorio.

LA PRIMERA MATERIA PLÁSTICA ARTIFICIAL

La primera materia plástica artificial fue

la bakelita: todos recordamos interruptores eléctricos, recipientes y otros utensilios, de este plástico oscuro y duro.

El caucho fue otra materia que movió el ingenio humano hacia la sintetización. El caucho se obtenía de la «Hevea brasiliensis», o sea, del árbol de la goma, y es una «cadena» del isopreno (que a su vez es un hidrocarburo, es decir, un compuesto de carbono e hidrógeno). En una feliz coyuntura de casualidades e investigación firme motivada por necesidades estratégicas, fue sintetizado el caucho. En 1912 el alemán Duisberg presentó los primeros neumáticos artificiales. En 1958, Giulio Natta produjo un «elastómero» completamente nuevo, sustitutivo del caucho, formado por etileno y propileno.

Todas estas moléculas se llaman «macromoléculas» porque son grandes moléculas formadas o estructuradas en largas, grandes y complejas «cadenas». El químico tuvo que descubrir que los átomos no sólo se unen con lazos situados en un plano (que pueden ser dibujados en un papel), sino también y sobre todo, por lazos situados y orientados en el espacio, existiendo simetrías y asimetrías en las disposiciones, que influyen en las propiedades de materias igualmente compuestas.

A partir de los hidrocarburos existentes en el petróleo, se han sintetizado muchas nuevas macromoléculas, que la naturaleza nunca ha presentado, pero que hoy son de uso común: fibras textiles (nylon, dacron), plásticos para uso médico (hilos de sutura, válvulas cardíacas, arterias), resinas polivinílicas para fabricar objetos diversos, etc. El hecho de que los plásticos sean fácilmente estampables según moldes, laminables y transformables en hilos, ha abaratado mucho su costo. Hoy tenemos, por ejemplo, pegamentos tan potentes, que se usan para unir piezas metálicas de aviones, en vez de soldarlas o roblonarlas.

Encandilado por las ciertas y aparentes ventajas de estas macromoléculas inventadas, el hombre no ha reparado en los enormes riesgos potenciales que ello depara; y esto es el tema que nos ocupa. Al lector curioso puedo remitirlo al artículo que escribí el pasado año en este mismo Programa, el cual presentaba ejemplos muy in-



terresantes, como el «efecto invernadero» y otros.

La naturaleza, para sintetizar la celulosa, o el caucho, o la lana de las ovejas, o la seda de los gusanos, sólo utiliza energía solar, abundante y gratuita, operando dentro de las temperaturas del medio ambiente natural. Por añadidura, a través de la «fotosíntesis» que se opera en las hojas verdes, toma anhídrido carbónico de la atmósfera (vertido por la respiración de los animales) y entrega oxígeno, que los propios animales necesitan para respirar. Es decir, de forma gratuita los vegetales nos proporcionan celulosa y nos purifican la atmósfera, manteniendo un equilibrio ecológico entre la vida animal y la vegetal. Los productos de desecho (madera, trapos, estiércoles, etc.), atacados por bacterias u hongos, acaban desintegrándose en el suelo, para ser transformados a través de los vegetales de nuevo en celulosa, absorbiendo anhídrido carbónico y entregando oxígeno; además de hierbas y frutos como alimentos de los animales y del hombre. Realmente en este ciclo natural no hay desperdicios ni contaminación.

EL NYLON

Veamos qué pasa, por ejemplo, con el nylon y otros plásticos de polivinilo:

1.º Es preciso extraer petróleo de las entrañas de la tierra. En tal extracción salen también venenos, como el vanadio, por ejemplo, responsable de la vanadiosis, antes rara enfermedad profesional y ahora enfermedad ordinaria en ciudades industriales.

2.º Las reservas de petróleo son limitadas y parte de ellas ha de ser quemada para obtener energía necesaria para conseguir las altas temperaturas que exigen los procesos intermedios para la fabricación de aquellos plásticos. Aparte el desperdicio, las altas temperaturas pueden perjudicar el entorno, y desde luego las combustiones emponzoñan la atmósfera.

3.º El nylon y aquellos plásticos son indestructibles: son inatacables por bacterias y hongos. En definitiva irán a parar al mar (de hecho ya hay grandes áreas oceánicas cubiertas de plásticos). Si en vez de tirarlos fueran quemados, produciríamos va-

pores de cloro muy perjudiciales.

Para sintetizar las macromoléculas se necesitan grandes cantidades de cloro, y éste se obtiene empleando electrodos de mercurio. El mercurio es un gran veneno, cu-



ya presencia en la biofera (la zona donde hay vida) ha aumentado en un cinco mil por cien respecto su situación natural original. En Minamata (Japón) los gatos se volvían locos y se echaban al mar; se descubrió que el pescado con que se alimentaban (los gatos y las personas) estaban contaminados con mercurio, gracias a los desechos arrojados al mar.

Ciertas enfermedades antes estaban muy localizadas; ahora la contaminación se diluye por el planeta. Ejemplo: el cáncer de pleura lo presentaban sólo algunos trabajadores que manipulaban amianto. Hoy tal cáncer se halla extendido, en la proporción que fuere, entre todos los habitantes.

Más y más ejemplos: Todos sabemos que los detergentes «lavan más blanco que el blanco»; pero ¿a qué precio? Los residuos de jabón eran atacados por bacterias, y, como los demás desechos, desaparecían. Las moléculas de los primeros detergentes también se fabricaban desde el petróleo (extracción, consumo de energía, contaminación) y también eran indestructibles. Su concentración en las aguas perjudicaba la vida de los peces. Cuando en 1965 el asunto era ya gravísimo, se obligó a que las moléculas de detergentes fuesen degradables («biodegradables», que la publicidad apro-

vechó para hacer creer que lavaban mejor todavía); pero desgraciadamente estas nuevas moléculas acaban transformándose en fenol, que es un veneno mayor que las espumas no degradables anteriores. Además, a los detergentes se les añaden fosfatos para compensar las sales de calcio de las «aguas duras» y para suavizar. Tales fosfatos estimulan la proliferación de algas en el agua, las que al pudrirse consumen todo el oxígeno y se mueren los peces. El lago Constanza es un embalse putrefacto y el lago Erie, en verano, algo parecido. A la vista de estos resultados los químicos torcieron el rumbo: en vez de fosfatos se usan otros compuestos; pero éstos tienen «propiedades» que afectan al desarrollo del feto, produciendo criaturas anormales.

LA AGRICULTURA

¿Qué pasa en la Agricultura? En 1939 alguien se acordó de que el dicloro-difenil-tricloroetano, que se guardaba en un frasco (desde 1876) sin haberle encontrado aplicación, tenía propiedades insecticidas. En 1942 se ofreció al mercado, encontrando importantes aplicaciones: En plena guerra mundial la falta de higiene y de jabón provocó brotes de tifus exantemático, difundido por piojos. Un rociado a las personas, con DDT (pues de esto hablamos ahora), liquidó las epidemias. También el DDT venció la malaria, en la postguerra. Esto fue, sin duda, una gran gloria para la Química. Pero, al ser usado el DDT indiscriminadamente y en grandes cantidades para eliminar plagas de las cosechas, se vio que estos fulminantes éxitos esconden muchos y serios peligros. El DDT (en general, cualquier veneno insecticida) no sólo ataca, mata o hiere al insecto al que se destina, sino también (y esto es catastrófico) a aquellos otros animales que son enemigos naturales del primero (otros insectos o pájaros); pues, al comer insectos envenenados, se envenena toda la cadena ecológica ascendente de animales predadores, incluyendo al hombre, que se halla en el vértice (aparte de perder «aliados» en la lucha contra el insecto inicial, lo que hace la guerra mucho más difícil).

Por otra parte siempre se salvan insec-



tos, los cuales, al reproducirse, hacen que la nueva variedad de esos insectos sea inmune al veneno; lo que obliga a aumentar la potencia del nuevo veneno; y esto es sencillamente «la eterna lucha entre el cañón y la coraza».

El DDT en particular es eterno o casi eterno (indestructible), por tanto continúa envenenando seres vivientes donde quiera que vaya a parar. Es anecdótico, a no ser por lo grave y triste que también es, el que se haya encontrado DDT hasta en los pingüinos de la Antártida. A partir de 1969 fue prohibido en muchos países; pero fácil es ver que el problema no cambia porque sean otros los insecticidas usados.

La agricultura tradicional se basaba en el ciclo antes aludido (y otros ciclos semejantes). El nivel de nutrientes en el suelo se conservaba merced a la restitución al mismo de «desechos» orgánicos, que ya se sabe no eran tales desechos. También colaboraban bacterias existentes en el suelo, sobre todo cultivando plantas leguminosas, que tiene la virtud, gracias a esas bacterias, de tomar nitrógeno directamente del aire, donde existen en cantidades enormes.

Hoy, entre los insecticidas, los herbicidas y el abuso de los abonos químicos (su aplicación aumentó en el seis mil por ciento, entre 1946 y 1966), el suelo carece de las bacterias beneficiosas, y terminará estéril. Como no hay ya animales agrícolas, no se usan estiércoles ni abonos orgánicos. Por otra parte, la cría de ganados, que ha perdido su vinculación con las labores agrícolas (se trata de verdaderas fábricas de carne sintética, en vez de verdadera cría de animales) produce un estiércol que significa un desecho más, del que hay que deshacerse en muchos casos de cualquier modo, pues no siempre se usa para la agricultura.

El tremendo excedente de abonos minerales nitrogenados, va contaminando pozos, manantiales, ríos, y, al final, mares. Se acelera aquel fenómeno de las algas (antes explicado), o se envenena a las personas. Por causa de beber agua contaminada por esta razón, en los últimos años ha aparecido una nueva enfermedad infantil, la «metahemoglobinemia», que hace perder a la sangre su facultad para transpor-

tar oxígeno: el paciente muere por asfixia, aunque dispone de oxígeno para respirar.

Como hemos dicho antes, debido a la abundancia de nitratos procedentes de los abonos minerales (y las otras causas coin-



cidentes), mueren las bacterias nutriciales, por lo que resulta muy difícil que un agricultor lanzado por esta pendiente pueda hacer marcha atrás. En todo caso nosotros recomendamos, aunque sea algo más caro, no dejar de abonar, además, con estiércol natural y con abonos verdes (plantación y trituración de leguminosas). Otra razón hace imposible hacer marcha atrás: los fertilizantes artificiales han multiplicado las cosechas, por lo que se ha abarataado enormemente el precio comercial de los productos (¡no el costo humano o social real!); hoy sería un suicidio económico en la práctica, dejar de utilizar tales fertilizantes.

¿Será posible que, algún día, el hombre haga esa «marcha atrás», tanto en materia agrícola como en otros campos, si se demuestra indefectiblemente, como así parece ser, que las macromoléculas han envenenado el mundo?

El plástico parece inocuo, pero... En 1970 el doctor Robert de Haan observó que no podía reproducir en un frasco polivinílico, los mismo experimentos que había realizado en frascos de vidrio: acabó averiguando que se habían desprendido del envase polivinílico ciertas materias tóxicas, que destruían los seres vivientes de aquel

experimento. ¡Y desde hace tantos años que muchos envases —en Medicina y en la vida ordinaria— son y siguen siendo polivinílicos! ¿Quizá esto explica las misteriosas muertes de soldados heridos, en Vietnam, que se produjeron por causa de transfusiones de sangre mantenida y circulante en envases polivinílicos?

Sea como fuere, todo este asunto es muy serio y no tiene sentido ignorarlo. Como simple anécdota, para que el lector se percate del grado y velocidad de la contaminación, un automóvil medio, en un viaje de ida y vuelta entre Valencia y Madrid, consume tanto oxígeno como una persona durante toda su vida. Si a la Química sumamos la destrucción sistemática de selvas y terrenos de cultivo por causa de la expansión de ciudades, turismo, fabricación de papel y otras materias, emponzoñamiento de la atmósfera, matanza lucrativa de animales, destrucción de los hábitats de los mismos, desaparición del plancton en el mar (el plancton es fuente primaria de oxígeno, tanto o más que las selvas), etc., etc., etc., concluiremos que el hombre ha drogado la naturaleza, y que tal vez resulte muy difícil o imposible reparar estos males cuando se desee de verdad; pues hoy por hoy la gente vive al margen de estos fenómenos, con la única esperanza de una reactivación económica que solucione el paro, por supuesto a base de mayores producciones, lo que también significará mayores contaminaciones.

NOTA: Ciertamente que artículos como éste, no parecen muy apropiados para un Programa de Fiestas. Sin embargo creo que sí lo son porque nos permiten:

1.º Ayudar a crear una conciencia, que, de extenderse adecuadamente, permitirá sobrevivir, lo que garantizará las Fiestas futuras.

2.º. Ahora aquellos años en que, aunque con dificultades, la vida era más humana y más natural ecológicamente. Y, sin lugar a dudas, «les Fiestes del Poble», que todos hemos de vivir intensamente y fomentar, son una plataforma excelente para hacer renacer y mantener ese clima humano que la Ciencia y la Tecnología tienen a hacernos olvidar.

Los que se fueron

Remigio Esteve

*Viaje Filosófico-sentimental por
el interior del cementerio*

FRENTE a la puerta del Cementerio había antaño cuatro enormes eucaliptus que fueron sustituidos, más tarde, por dos hileras de abetos.

Estos abetos, con sus afiladas puntas señalando al cielo, son más simbólicos, y, en su doble formación, dan un aspecto de serena recepción, invitando al silencio y a la compostura que el lugar requiere. Son los guardianes de nuestros amores fenecidos y en su respetuoso y quedo lenguaje, parecen decirnos: «De aquí hacia afuera el bullicioso ruido del mundo; de aquí hacia dentro, la paz, el silencio, el respeto a los que descansan. Nosotros somos la barreira que separa ambos mundos».

Junto a la casa del conserje se instaló el brocal del antiguo pozo de la plaza y se perforó un nuevo pozo. Algunas personas cuando se nombra a este pozo de la plaza lo confunden con la mirilla que había en la fachada de casa Carmelot, que comunicaba con los bajos de la Plaza Mayor. Pero el pozo de la plaza no era eso. Estaba ubicado frente al Ayuntamiento a unos seis metros de la actual fuente y más cercano a la acera. Después lo trasladaron a su actual emplazamiento. Este brocal está hecho de una sola pieza, trabajado a base de vaciado. Dos arcos de hierro se cruzaban en la parte alta formando una cúpula y alrededor de los arcos había un enrejado con abertura por donde se pozaba, lo cual se hacía con una cadena en vez de la clásica cuerda.

Nadie podría decir la edad de este pozo «eres més vell que el pou de la plaça», dice uno de nuestros refranes. Se atribuye a los moros por lo que su construcción se pierde en la noche de los siglos. Generaciones y más generaciones pasaron por su lado al cruzar la plaza en su primer viaje bautismal y, más tarde, al hacer su último viaje.

Las mozas del pueblo irían seguramente a llenar el cántaro y esto serviría de pretexto para encontrarse con «els xicons», que se acercarían, galantes, y les ayudarían a llevarlo a casa.

Ahora el brocal del pozo está aquí, a la entrada del cementerio, como si quisiera asegurarse de que los descendientes de aquellos que él vio nacer, van acudiendo a la cita final.

Después de traspasar la puerta del recinto siento una sensación de calma, de serenidad, como si el tiempo se hubiera parado. Me gusta, como a mucha gente, pasearme junto a los nichos, y recordar viejos conocidos, ver sus nombres, sus fotos,

ción, decías: la próxima vez será. Yo sí que tuve suerte, tía ¿sabes cuál? Tenerte a mi lado.

Un poco más allá otra persona conocida, un hombre, un viejo que me apreciaba. Al final de su vida tenía la espalda en-



hacer cálculos con las fechas para saber el tiempo que hace que dejé de verlos. Y también dialogar en silencio con los que me fueron afines.

Dos señoras y un niño hacen lo mismo que yo: visitar sin prisas; mirarlo todo. Mira —dice una de las dos señoras— ¡pero si a éste lo vi yo el otro día! No, dice la otra, ya está aquí cerca de dos años. ¿Cómo pasa el tiempo! Yo aseguraría que lo vi hace poco.

Me paro ante el retrato de mi tía María ¡Hola tía!, le digo siempre. Un cariñoso recuerdo surge enseguida ¡Cuánto influiste en mi infancia! ¡Qué cantidad de ilusiones salidas de tu cabeza, un poco ilusa, pero magníficamente buena, aportaste a la vida de aquel muchacho, también bueno e iluso por aquel entonces, con aspecto bobalicon pero lleno de vida interior! ¡Qué amoroso cuidado en mis primeros años en la Capital sin otro apoyo que el tuyo! Programabas quiméricos sueños de grandeza; siempre esperas la llegada de la suerte, de una suerte que querías repartir entre todos los tuyos y, de la cual, el primer beneficiario teórico sería yo. Y lo decías con tanto convencimiento, que yo llegaba a creerme ¡qué par de tontos!, y a visualizar aquellos montones de billetes salvadores. No llegaban, y tú, con filosófica resigna-

corvada de tanto doblarla sobre la tierra. Muchos años sobre los surcos, tío Paco. Mucho sudor derramado sobre la tierra madre. Pero cumpliste bien. Sacaste a los tuyos adelante a pesar de las enormes dificultades. Dignamente. Fuiste un buen labrador. Un hombre cabal. Al final, ya ves, volvemos a la tierra. Que descanses en paz.

Hay un nicho que siempre me llamó la atención. Está descuidado. Del nombre, borrado, sólo queda un signo legible, una C mayúscula, y al final de lo que era el nombre hay como una a difusa. Yo le atribuyo el nombre de Casilda, pero ves a saber lo que diría. Me gusta hacer cábalas acerca de quién sería. Deduzco: podría ser una persona sin descendencia. De ahí que nadie jamás blanqueara ni pusiera un toque de decencia sobre la fachada de aquel maltrecho nicho. O tal vez sus descendientes vivieran fuera y, pasado el tiempo, los que viven no tienen conocimiento de que allí descansa uno de los suyos. Mientras alguien nos recuerda, pienso, algo nuestro sigue viviendo. Cuando se cierne el olvido sobre el recuerdo, entramos en el gran incógnito.

Más allá veo a un hombre de mediana estatura, enlutado. Es mi amigo Jesús, el gitano. Yo le admiro por la fidelidad que guarda al recuerdo de la esposa. Apoya-

do en su báculo se pasa las horas enteras en amorosa guardia. Me gusta dialogar con él. Es un hombre bueno, austero, serio, filósofo nato: «Aquí todos somos iguales — dice — de nada sirve lo que fueron o lo que tuvieron». «Tantas envidias, tantas guerras, tanto afán desmesurado ¿para qué? El nicho de Juana es como una capilla, rebosante de flores. Y Jesús cada domingo acude fielmente a la cita demostrando con su actitud que, para quien ama, la frase «Hasta que la muerte os separe» se queda corta. Nos volveremos a ver, Jesús. Si dios quiere, dice él.

Allá arriba, en la cuarta fila, está mi padre, ¡Hola padre! Y otra vez surgen los recuerdos. La lucha feroz por la subsistencia en los difíciles años de la postguerra. Juntos, codo a codo, emprendimos la difícil tarea de sobrevivir. Yo tuve que hacerme hombre aprisa para que no estuvieras sólo en esta lucha. Los que venían detrás también se afanaron y pudimos sobrevivir. Ya ves; por más zancadillas que ponga la vida, el hombre siempre sobrevive. Y las dificultades superadas, con su secuela de experiencias, son a veces la única herencia que recibimos, que no es poca. En la gran escuela que es la Vida tenemos que ser capaces de entresacar la lección que nos depara cada experiencia y succionar el néctar de ésta aunque sea amargo. El hombre, a través del sufrimiento se hace más hombre, más fuerte, más sabio. Y se acerca más a Dios. Tu lucha no fue estéril. Tu simiente se ha multiplicado. El árbol sigue dando ramas y frutos, y un día, un bosque humano estará aquí porque tú estuviste antes. Cumpliste tu cometido. Tras la batalla viene el descanso del guerrero.

He visitado a los que antaño fueron nuestros médicos, alcaldes, maestros, etc. Hombres que se entregaron al pueblo en un noble afán de mejorar sus condiciones. Recuerdo a D. Mariano, médico llano, sencillo, trabajador. D. Matías, comedido, metódico, fino en sus modales, que tenía la fama de no ensuciarse los zapatos aunque hubiera medio metro de barro. D. Matías, hijo, hombre campechano, buen médico y buena persona. D. Juan Llorca, con tantos años de servicio en el pueblo, hombre de buen talante. D. Vicente Martí, el practicante, amigo de todos, servicial,

atento, y olvidadizo a la hora de cobrar. Una de las personas más magnánimas que he conocido.

Estos hombres merecen nuestra consideración y reconocimiento. Con el maletín a cuestas, día y noche, siempre en servicio, siempre a punto, sin que las inclemencias del tiempo fueran óbice ni excusa para realizar su trabajo humanitario, con unos medios rudimentarios, ellos lucharon para arrebatarle vidas a la muerte y le ganaron muchas batallas aunque al final perdieran su propia guerra porque así debe ser y cada hombre tiene su meta final. Su afán no era el de enriquecerse, sino el de servir, y muchos de nosotros estamos ahora aquí porque ellos estuvieron antes en su sitio. Y supieron servir.

También están aquí los hombres que un día tuvieron la responsabilidad de regir el pueblo: Los alcaldes. Independientemente de las ideas que tuvieran, de sus aciertos o desaciertos, que al fin y al cabo fueron humanos, ellos quisieron lo mejor para nosotros, y en ese afán trabajaron y, en su

ilusionada tarea, había un objetivo sagrado: Benifayó y sus hijos. A través de los años el pueblo ha mejorado mucho en todos los aspectos. Y ellos tuvieron mucho que ver con esta mejora. Siento hacia ellos un respetuoso y agradecido recuerdo.

¿Quién no recordará a D. José Gomar? Maestro ejemplar, responsable, hombre de bien para el cual la enseñanza era cosa sagrada.

Ahora estoy frente a D. Enrique García Tadeo, el vicario. Un hombre al que los niños queríamos mucho. Nos hacía reír con sus bromas y conseguía que la sesión de catecismo fuera un espacio deseado por nosotros. Le recuerdo con su boca un poco torcida al hablar, como si mascullara inglés. Tenía fama de tener buen saque cuando le invitaban. El recuerdo que suscita es el de un hombre bueno, apacible, sencillo, con pocas necesidades, y con una sonrisa permanente en su semblante bonachón.

La partitura musical que adorna el nicho de D. Domingo Escribá, el querido maestro de nuestra banda, es magnífica. Su vida fue eso: música, arte. Tenía un talento nada común. Lo que más destacaba de su admirable personalidad era su modestia, su sencillez, ese empeño en pasar desapercibido, en no querer figurar, en difuminarse a sí mismo. El tenía la sabiduría que no está escrita en los libros, la sabiduría ancestral que brota de dentro y que está reñida con lo superfluo, con lo banal, con lo figurativo, y que exige muy poco a la vida. Trabajo, música, honestidad, son palabras clave que definen lo que fue su vida.

Una visita obligada para mí es la de Adelina Domingo. Desde que me inmiscuí en lo que fue su vida para relatar sus vivencias, un lazo de simpatía y afecto profundo me ata a su recuerdo. Así como a su hermana Lucía, eminente pianista, la veo siempre como Lucía-niña, y nunca como mujer que creció, a Adelina la veo mujer, mujer que estuvo a punto de realizarse, mujer que se quedó en las puertas de la vida sin apenas traspasar el umbral. Predestinada, famosa por su arte musical ejecutado con su mágico violín, no obtuvo el reconocimiento total y rotundo de su propio pueblo. Vivió el sacrificio del artista,



triunfó y dio gloria a su pueblo, pero no recogió las mieles.

Pienso en la cantidad de antepasados anónimos que me rodean en este recinto. Especialmente pienso en los labradores del pueblo; bueno de los campos del pueblo, ¡estos sí que merecen nuestro respetuoso y agradecido recuerdo! La única riqueza que tuvo siempre nuestro pueblo fue el producto de la tierra. Estos hombres ejercitaban el arte de sacarle el mejor provecho. Trabajando de sol a sol, parando lo justo para ingerir el bocadillo reparador, algún cigarrillo, encorvados sobre la tierra, regándola con su sudor a cambio de un exiguo jornal, dejando su juventud desparramada sobre unos campos que nunca serían suyos, y soñando con tener algún día una parcela propia. Estos sí que cumplieron el mandato de «Ganarás el pan con el sudor de tu frente». Hoy el labrador tiene su moto o su coche, muy merecidos, y puede hacer un alto en su trabajo y llegar al bar a tomar una cerveza fresca con el bocadillo. Aquellos hombres, a la mitad del surco, miraban de reojo el botijo salvador descando llegar cuanto antes al final para echar un prolongado trago que, llenando la boca, la rebosara refrescándoles la cara, el pecho y hasta el ombligo, y después... a sudar otra vez. En aquellos tiempos nadie hablaba de vacaciones, ni de pagas extras. Cuando había temporal y tardaba algunos días en escampar, los hombres se quedaban sin jornal, la economía del pueblo se paralizaba, y la escasez merodeaba por los rincones de las cocinas. Los hombres miraban a menudo hacia el cielo nublado buscando un rayo de sol anunciador de un próximo cambio del tiempo, y las mujeres rezaban a todos los santos pues la cuenta de la tienda crecía. Pocas eran sus necesidades y pocas también sus apetencias. Ellos no conocieron ni sospecharon la gran cantidad de adelantos técnicos que se avecinaban. Sin manejar máquinas calculadoras sabían hacer de un duro seis pesetas. Y de un trozo de pan, un pedazo de queso y un pimiento en «samorra» hacían un banquete. Los niños se alimentaban directamente de la teta de la madre y crecían sanos y robustos. Y había un código moral, que no estaba escrito en ninguna parte, pero que todos asu-

mian, por medio del cual los hijos respetaban a sus padres. El delincuente más temible era aquel que saltaba la tapia del corral para llevarse una gallina.

Más tarde, cincuenta o sesenta años después, los hombres inventaron el arte de comprar sin dinero, de empeñar un trabajo que realizarían después si no pasaba nada. De llenar la casa de utensilios. De pagar, por lo que vale un duro, ocho pesetas, a causa de los plazos. De complicarse la vida «para no ser menos». Aquel pan casero ya no existe. El queso y la «samorra» son casi desechados. El ladrón ya no se conforma con la gallina. El niño se cria de forma artificial más que del pecho de la madre y muchos de ellos se enteran de que hay pechos cuando los ven en las cartelazas de los cines.

El tiempo pasa mientras voy haciendo estas divagaciones pseudofilosóficas. El sol pica a rabiar, «más les picaría a ellos mientras estaban entre los maizales o rascando bajo los naranjos», pienso volviendo a acordarme de los labradores que yacen aquí. Mucho más podría decirse de los que



se encuentran aquí reposando. Cada cual tiene sus recuerdos, sus seres queridos, y cada cual podría escribir páginas y páginas y contarnos miles de vivencias que desconocemos.

Otra vez percibo la sensación de calma, de serenidad, de sosiego. En este silencio hay un lenguaje quedo, íntimo, no fácil de explicar. Un mensaje que contiene la experiencia madura de los que fueron. Es como si ellos me dijeran: «No ambiciones más de lo que debas ambicionar. No tengas más anhelos de los que debas tener. Al fin todo se queda. Nada podrás llevarte. En el Más Allá no sirven las riquezas de este mundo. No te engañes a ti mismo. Piensa que aquí sólo estás de paso».

Al salir vuelvo la mirada. Allí está Jesús, el amigo gitano. El aún tardará en marcharse. No tiene prisa. Centinela del amor, fiel al recuerdo amado, se queda recordando sus cosas.

Me asomo al pozo, al «pou de la plaza». Sus aguas parecen susurrarme algo. Sí, ya sé; yo también vendré algún día. Pero no creáis que tengo miedo de ello. Yo espero dejáros mi cuerpo físico, mi envoltorio cuando ya no me sirva, y seguir viaje adelante en mi auténtico ser, en ese ser que no podréis atrapar ni retener. Yo no creo que esta tierra sea lo único, lo último. Yo tengo impreso en mí ser profundo un mensaje de esperanza. Lo que la tierra me dió, lo devolveré a la tierra. Lo que no es de aquí, eso volverá a su origen, a su dimensión primaria. El hombre vive somnoliento, hipnotizado por las realidades materiales. Lo que aquí llamamos el final, es el despertar.

Echo una piedrecita y las aguas del pozo se mueven nerviosas, en diminuto oleaje. Y no vuelven a susurrar.

Al salir percibo los ruidos del pueblo. Una traca. Alguien se casa. Hacen bien. Que no pare la rueda. Que nada se pare. Así está dispuesto y así debe ser. Que las semillas den sus frutos, y que estos den nuevas semillas. Que la chispa de la vida sea traspasada de unos a otros en indefinida continuidad. Que el Sol que se ocultará esta tarde, amanezca mañana con nuevos bríos, con un nuevo mensaje de esperanza y que este mensaje sea percibido por los hombres...

La Sociedad Artístico Musical (III)

José García Perpiñá

EN LOS meses siguientes, se dedicó la Junta Directiva a la provisión de cargos para la mejor marcha de la sociedad. A este fin, se nombra a Fernando Llácer Muñoz, recaudador de cuotas con «el premio» del 4 por ciento de la total recaudación; y a don Vicente Urios Gómez, auxiliar de secretaría con un haber anual de doscientas pesetas. A don Vicente Gil Soler, se le nombra conserje avisador, con los siguientes obligaciones y derechos: asistir a todos los actos en que actúe la banda; auxiliar a todas las charangas; pasar aviso a la corporación o a la socie-

dad y, esto es curiosísimo; hasta el primer semestre de su nombramiento, cuando actúe la banda, llevar como distintivo la gorra, que se costeará de su peculio particular y será igual a la que utilicen los músicos y, a partir del 1º de julio, llevará guerrera igual que los músicos; y, finalmente, dos veces por semana, realizará el aseo y limpieza del local y cuidará de que en las noches calurosas de academia, esté atendido «el servicio de agua» y sillas para los músicos.

Por todo lo cual, percibiría una parte igual a la que cobren los músicos, pero también abonará las sanciones y la misma

cantidad por las faltas que cometa.

Se autorizó al presidente y secretario para formalizar el contrato de arrendamiento del local propiedad de la Caja de Crédito Agrícola, ubicado en la calle Nueva número 4, planta baja.

El 15 de enero de 1927, se celebraba la primera Junta General Extraordinaria en la que, el presidente, daba cuenta del caudal existente en Tesorería, del número de socios que contaba la sociedad y, asimismo, de que debido a las gestiones realizadas por la comisión nombrada al efecto, se había conseguido un contrato de arrendamiento con la Caixa, en virtud del cual la sociedad trasladaba su domicilio a la citada planta baja, local mucho más cómodo y espacioso para poder desenvolverse la sociedad con soltura.

Comentó el presidente que, en estas circunstancias, se estaba en el caso de proceder al nombramiento de un Director de la banda de música. Comentado el caso entre los asistentes, se acordó, por unanimidad, la



provisión de la citada plaza que, se llevaría a efecto, mediante concurso, concediendo plenos poderes al Sr. presidente don Vicente Medina y a don José María Reig, socio y director honorario de la banda, para que formaran el correspondiente pliego de condiciones y pudieran nombrar, en común con los señores socios activos Srs. Juan Mas Soler y don Joaquín Martínez Capafons, el Jurado que debía seleccionar, de entre los concursantes, al que «mayor suma de facultades morales y artísticas» reúna.

Entretanto se anunciaba y celebraba el concurso, la Junta Directiva continuaba nombrando cargos. En sesión de 20 de enero de 1927, de acuerdo con el artículo 20 del reglamento, se nombró a los srs. Carmelo Gómez Marzal, Ramón Lozano Puchades, Vicente Urios Gómez, Vicente Perera Carrió, Enrique Cifre Badenes, José Clérigues Pérez y Alfredo Mas Soler, para que formaran la Comisión encargada de la conservación del orden en el local social y fiel observancia del Reglamento.

Por propia solicitud del interesado, quedaba separado del servicio de subdirector de la banda de música, don José Rodríguez y se aceptaba la oferta presentada por don Andrés Carreres Galve, de encargarse de la clase de solfeo.

También resulta interesante observar los libramientos 1 y 2 de 1927, en virtud de los cuales se abona a don José Rodríguez Marco 29 pesetas con 20 céntimos por su haber como subdirector de la banda durante la primera quincena de enero y copias de música y 728 pesetas y [dos céntimos] por las actuaciones de la banda en el 2º semestre de 1926. En otros libramientos se acordó abonar a don Andrés Sanchis Plaza diez pesetas por material y mano de obra empleados en la construcción de unos faroles para la retreta que se celebró la víspera de santa Cecilia del año anterior; seis pesetas a don Fernando Llacer por la copia de 27 papeles del pasodoble «Corona», cuatro melografías «Pericón» y cuatro más del pasodoble «Monumental»; a Miguel Torregrosa, 9 pesetas por 6 lámparas para el local des-

tinado a academia; 7 pesetas 35 céntimos a la sociedad Volta por el alumbrado suministrado en diciembre del año anterior; 29 pesetas a Alfredo Mas por el blanqueo de la academia y 3 pesetas a Salvador Campos por avisar a los músicos para un entierro. Cifras y detalles que transcribimos por no poder resistir la tentación a la vista del valor que se concedía a los céntimos y a la baratura del nivel de vida.

También resulta curioso el acuerdo en virtud del cual se adquirieron unas entradas para los bailes de Carnaval que se iban a celebrar en el cine Doré con objeto de repartirlas entre los socios que estuvieran al corriente en el pago de las cuotas.

Finalmente, en febrero de 1927 se insertaba en los periódicos Diario de Valencia, Las Provincias y el Mercantil Valenciano el anuncio del concurso para la provisión de la plaza de Director de la banda de música de la sociedad, cuyo concurso, se celebraría el 3 de abril de 1927.

(Continuará)

BULGAR



A mi padre

(De Remigio Esteve a Remigio Esteve)

QUE duro es perder
al ser, que un día,
sintió la alegría
de hacerme nacer!

Tu recuerdo, padre, está siempre vivo;
cada noche rezo, a mi Dios, por ti;
y siento tu ausencia clavada en mi alma,
y sufro en silencio porque te perdí.

Yo fui tu esperanza, tu orgullo de hombre,
tu primer retoño, tu primer afán;
yo fui el indefenso, por quien tu bregabas,
para que tuviera, cada día pan.

Yo era la estrella, que cada mañana,
brillaba en tu norte y te hacía soñar;
tu eras el sol que me daba vida,
y a quien yo llamaba, en mi despertar.

Tú me acompañaste de niño a la escuela,
y con mano firme me hiciste entrar;
y en la gran escuela de la vida diaria,
me enseñaste un día cómo trabajar.

Yo sé que cumpliste lo mejor posible,
que una vida pobre te tocó vivir,
y que, en tu pobreza, desgarrada y triste,
fuiste un hombre honrado, en tu suerte hostil.

¡Son tantas vivencias...!
¡Tantos los recuerdos...!

Y de nada sirve ahora llorar...
Mejor es pensar,
que andando el Camino,
tú te adelantaste,
en tu caminar.

Tu recuerdo, padre, siempre está presente;
cada día pido a mi Dios por ti;
y aunque sé que siempre estarás ausente,
me cuesta aceptar, que ya te perdí.

EN UNA corba,

a unes passes
de la sèquia del Xúquer,
sota la carretera
de Benifaió a Alfarp,
dorm el record
d'una font mil·lenària,

d'origens perduts
en la memòria dels temps,
sabem que als voltants
s'adorà a Mithra;
després dels àrabs
ha quedat un nom:
font de Mussa,

als anys seixanta
unes ratlles
en uns plànols,
un sí, i
vàries cabotades
marcaren el seu destí,
les mans d'un immigrant andalús
foren llogades
per trencar les seues parets.

S. Sanchis Gil
Benifaió 1984

© 1985

Els contenidors no tenen ulls,

els gats sense casa no estimen els contenidors,

els contenidors no tenen orelles,

els gossos vagabunds no estimen els contenidors,

els contenidors tenen un gran boca i l'alé pudent,

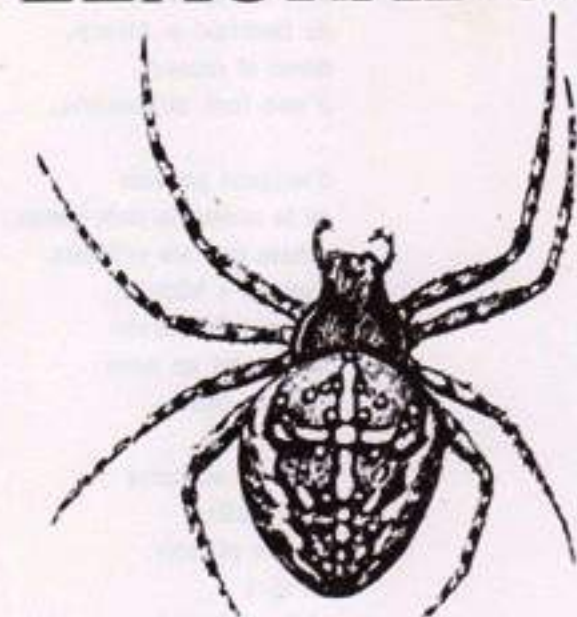
els contenidors no estimen a ningú.

ANIMALS UTILS AL LLAURADOR

A LA natura hi han milers d'animals que són útils per a l'agricultura de diverses maneres. Una, mantinguent en equilibri les poblacions d'espècies danyoses als cultius, per baix de nivells econòmicament perjudicials; i altra, més específica, científica i tècnica, en la lluita biològica contra una determinada plaga. El llaurador hauria saber quins són els seus aliats, protegir-los, afavorir-los, i introduir-ne de vegades.

ABELLA
(*Apis mellifera*)
Ordre:
himenòpters

A més d'elaborar mel, cera, gelea real, pròpolis, i recollir pol·len, tenen gran importància, tant agrícola com ecològicament, doncs col·laboren a pol·linitzar les flors de les plantes, duent el pol·len, inconscientment, d'unes a altres. Segons Maeterlinck, si s'estingiren les abelles



«desapareixirien de la terra més de cent-mil espècies de plantes», amb desastroses conseqüències per a la vida animal i humana.

ARANYA
Clase: aràcnid
Familia:
artròpodes

Les aranyes són de dues classes: les que teixen teranyines, on atrapen les seues víctimes; i les de locomoció normal o caçadores.

Són bones per al camp, ja que mengen una gran quantitat d'insectes. La gran majoria, inclosa la taràntula, són inofensives; menys les «Latrodec-

tes» (que tenen taques roges sobre fons negre), llurs picades, a més de ser doloroses, poden tenir conseqüències greus.

BRACÒNID
Ordre:
himenòpters

Són grans exterminadors de paràsits vegetals, ja que posen els ous damunt de larves i ous de coleòpters i lepidòpters, que els serveixen d'aliment.



CENTPEUS
(*scolopendra morsitans*)

Habita llocs arenosos i secs, s'amaguen baix pedres, maderes, etc., són animals d'hàbits nocturns. La seua dieta és a base de: insectes, aranyes, àcars, cucs, caragols, etc.

Les seues picades fan molt de mal, i convé netejar-les amb algun desinfectant, per evitar llurs efectes.



CICINDELA
Ordre:
coleòpters

Escarabats de potes llargues, coloracions verdes amb taques blanquinoses, molt ràpids i àgils. Són bons caçadors d'insectes, tant quan són adults,



com en fase de larva, època en que viuen baix terra, en galeries, posant-se a la seua boca, per acaçar qualsevol insecte que pase.

CRISOPA

Ordre:
neuròpters

Insectes d'apariència molt fràgil, color verdós o groguenc, amb grans ulls i d'olor gens agradable. Fica els ous, uns dotze, en prims filaments, damunt les fulles de les plantes. Les larves, que surten dels ous, són terrestres i feroçes, mengen pugs i cotxinilles.



ESCARITES

Ordre:
coleòpters

Insecte sense ales, d'hàbits nocturns, per el dia s'amaguen baix de pedres, troncs, etc.. Tant en fase de larva, com d'adults són carnívors, s'alimenten de cucs, caragols, insectes, etc..



ICNEUMON

Ordre:
himenòpters

Les femelles posen llurs ous dins de larves i erugues per mig d'un



llarg oviscapte, que de vegades, és més llarg que el seu mateix cos. Aquest insecte s'alimenta, a primeries de substàncies de reserva i d'òrgans no essencials del paràsit, acabant, amb qui li dona hospitalitat, quan ve a finalitzar el seu desenvolupament.



LIBEL·LULA

Subordre:
anisòpters

Insecte de quatre ales, ulls molt grans i fortes eines per a mastegar; quan estan quietes tenen les ales esteses.

Posen ous en aigües calmades. Les larves aquàtiques són carnívores, i d'adults mengen sobretot mosques i mosquits.

LLOMBRIGOL

(*lumbricus agricola*)

Es un dels animals més útils al llaurador. A l'antic Egipte, el preu d'un camp, depenia del nombre de llombrigols que hi havien en una determinada porció de terra.

Per alimentar-se traguen terra (unes dues tones al any) fabricant galeries que airegen i



oxigenen el sòl, destruint també les bacteries anaeròbies. Així mateix, els excrements són molt bons fertilitzants.

MARIETA

Ordre:
coleòpters
Família:
coccinèlids



Xicotets escarabats de coloracions boniques: roja, taronja, rosaci; amb taques negres. Tant d'adults, com en estat de larva, són destacats devoradors d'insectes, i més que res de pugs i cotxinilles.

Una espècie de coccinèlids, el *novius cardinalis*, va ésser cèlebre, en la història de la lluita biològica, al ser utilitzada per combatre la cotxinilla australiana (Icenyia purchasi), plaga ruïnosa per als cítrics.

PREGADEU O PLEGAMANS

Ordre: ortòpters

Insecte d'apariència quasi extraterrestre, molt conegut, ja que mentres dura el període de gelosia són d'una gran feracitat, devorant, fins i tot, al mascle després del aparellament.

Es un voraç depredador d'insectes nocius, però no és capaç, de reduir la població d'una espècie en concret, ja que el seu menú és molt variat. Capturen les seues víctimes de format fulminant, i a voltes, són més grans que elles.



SERP

Ordre: ofidis

Habiten prop de sèquies, estanys, rierols, rius, llacs, on naden amb facilitat. Mengen granotes, peixos i també són caçadores de *rates de camp*. Són inofensives, per a l'home, totes les serps que hi han a Espanya, menys l'escurçó (serp molt verinosa, grisa amb taques negres).

GRANOTES I GRIPAUS

Ordre: anfibis

Les granotes viuen, quan poden, en sèquies, estanys, bassals, rierols, rius, llacs i en llocs inundats i amb vegetació; i els gripaus a les proximitats d'aquests mateixos paratges, on van a fressar els ous; el gripau comú posa uns cinc mil cada vegada.



Mengen insectes, llimacs, larves, etc.. Els gripaus no són verinosos, encara que el líquid que suen les seues glàndules irrita.

BACILLUS THURINGIENSIS

Es un microorganisme comercialitzat en forma de pols, que és utilitzable per al control biològic de més de vint-i-dos plagues agrícoles, més que res de lepidòpters.

Aplicacions: *tomata i pebrera*: contra *Heliothis*, *Plusia* y altres erugues. *Col i coliflor*: contra *Pieris* i altres erugues afins. *Cítrics*: contra *Prays* de llimoner i *Cacoccia*.

FEROMONES

Són substàncies químiques naturals, produïdes per femelles d'insectes, a fi d'atraure als mascles per a l'apariament. Aquest fenomen s'ha utilitzat

(be amb insectes vius, o amb feromones sintètiques) de diverses formes:

—Per caçar insectes, posant-los en contacte amb substàncies verinoses.

—Per atrapar-los en trampes sense eixida, o be.

—Per a confondre la localització de les femelles.

El sistema de trampes, permet també, mesurar la densitat de població d'un determinat insecte, podent decidir així quan és rendible tractar-ho.

BIBLIOGRAFIA

Agricultura y Sociedad, (número especial dedicado a la agricultura biológica). Ministerio de Agricultura.

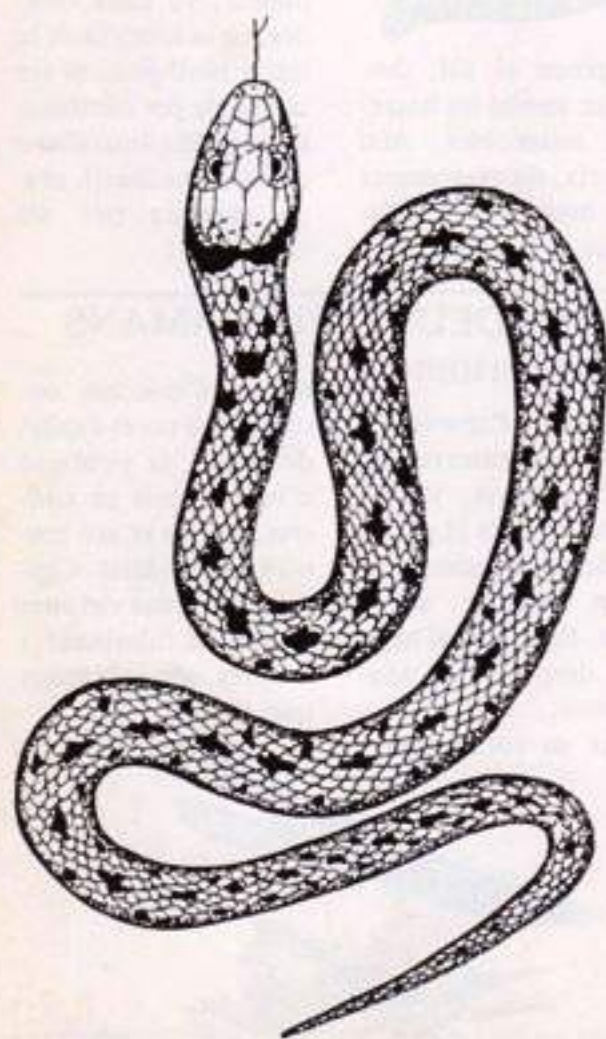
Aubert, Claude. El huerto biológico. Integral.

Debach, Paul. Lucha biológica contra los enemigos de las plantas. Ed. Mundi-Prensa.

Blas Artillo, L. El libro rojo de la fauna española. Incafo.

Itinerarios de la naturaleza, Ruta Centro. Diputación de Valencia, 1980.

Villeneuve, F. Zoología. Montaner y Simón.



Els jocs del xiquets de Benifaió

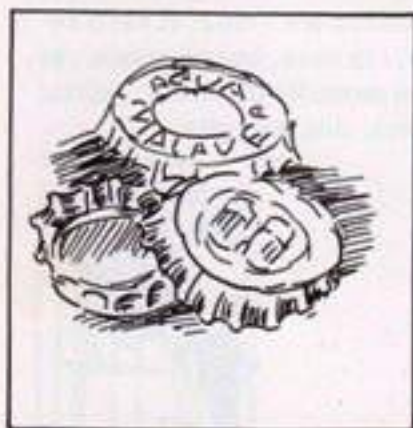
Salvador Sanchis



EN MOLT poc de temps, dues dècades, el poble ha sofert una gran transformació urbana, que ha afectat la manera de jugar dels xiquets. Ara l'asfalt ha substituït la terra dels carrers, i els cotxes s'han fet els amos d'ells.

Molts jocs no són ara possibles. Fins i tot també, als patis de les escoles, el ciment ha anat guanyant, poc a poc, terreny a la terra, quedant aquesta reduïda quasi a testimoni.

Tot el qui vullga recordar jocs que jugaven els xiquets del poble pot acudir al llibre de Josep Bataller Calderon: «Els jocs dels xiquets al País Valencià», on els trobarà quasi tots, encara que de vegades amb noms diferents, ací parlarem de cinc jocs de Benifaió que no estan allí recollits.



TAPONS:

Es jugava a la plaça de l'Àngel (després plaça del comandant no sé qui, i ara plaça del pintor Josep Rovira «el Torsallo»). Aquesta plaça era aleshores més gran, allò que ara quedava era el jardinet interior, i es podia jugar allí a futbol-plaça,

hi havien bancs per asseure's que permetien també jugar a tapons, ja que no tenien respall.

Els tapons els arreplegavem dels bars: la Canariera, Amador, Palmero, Monterrey, Musical, etc., aquells tapons que més abundaven: el Túria, l'Aguila, San Miguel, San Narciso, «Vichy», Malavella, etc., servien per fer de *posa*, és a dir, eren moneda de cursa legal per al joc. Aquells altres menys freqüents eren els «favo» i els llstavem amb cera o sabó per donar-los més pes, ja que havien de servir d'eines del joc. Recorde que un dia en casa de l'àvia del carrer Portelles, el meu cosí Ximo i jo, que feiem mitges de tapons, trobarem en el femer del

galliner uns tapons ennegrits pel temps i el fem, i com no els tenia ningú passaren a ésser «favos»; de vegades les transaccions dels «favos» arribaven a xifres astronòmiques de tapons, i fins i tot també de diners.

Els banquetes de la placeta estaven alicatats, i permetien jugar de dues maneres:

—Fent carreres amb els *favos*, pels taulells del perímetre del banc, si et queia el tapó o te'l tiraven fora havies de tornar a eixir del lloc inicial, guanyava el que feia primer les voltes acordades, i se'n duia de cadascú certa quantitat de tapons.

—L'altra manera era posant cada jugador el mateix nombre de tapons de *posa* a una punta del banc, i des de l'altre tiravem

en els favos, els que tiraves fora del banc els guanyaves.



DRACULA

Jugavem al Jardinet de l'estació, que tenia un aspecte prou diferent, ara no es pot amagar ningú allí. Es jugava de nit, el qui pagava es gitava en un banc, mentrestant els altres s'amagaven, aleshores Dràcula contava dotze campanades, es despertava, s'aixecava lentament i deia: «Dràcula, vampir que xupla la sang» i començava a buscar als altres.

Al primer que agarrava havia de fer de Dràcula, però hi havia un xicon que ho feia tan bé que sempre pagava ell, perquè així ens ho passavem més «diver».



RAIO

Aquest joc era com una recopilació de jocs, jugant a raio po-

dies jugar a tot: a l'all, a tula, a la maia, a llargues en oli, etc., tot depenia de la voluntat i la imaginació de l'amo.

El que pagava, el *burro*, es posava ajupit amb les mans als genolls. Els altres el botaven per ordre. El primer en botar era l'amo, i segons el que diguera havien de fer els altres, qui no ho complia bé havia de fer de burro, passant l'ex-burro a ésser el darrer de la cua.

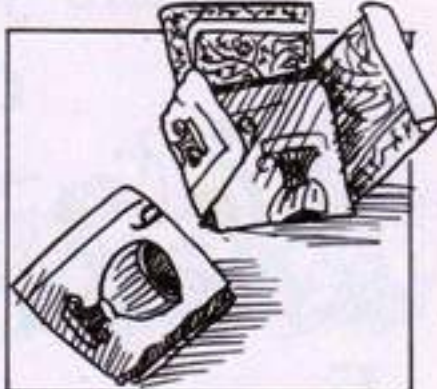
Si l'amo deia *estatua de sal* havien de botar callats, *estatua de pedra*: botar quedant-se quiets i els següents no et podien tocar, *botar amb una mà*, *botar sense mans*, etc., també podia dir l'amo: marques de motos, de bicicletes, o noms de persones, d'animals, pedres, plantes, aus, etc., i aleshores al botar havies de dir-ne un. O també podia dir l'amo un joc qualsevol com ja havíem dit abans,



S'HAN CAGAT A L'ESCALETA

Joc prou apropiat per a l'hivern. Els jugadors s'alineaven en dues files, pel mig passava el qui pagava, que podia dir dues coses: «s'han cagat a l'escaleta» hi havia que pegar-li a l'esquena amb les mans, o deia el nom de qualsevol sant: «sant Cucufate, sant Carles, sant ..., etc.,

i llavors no se li podia pegar, el que s'enganyava pagava.



FERRO

Es dibuixava un rectangle en terra amb una navalla o el mateix ferro, al centre s'hi posaven *xapes* de posa (que es feien trencant cartes de la baralla per la meitat i doblegant-les convenientment), i amb ferros, que compravem als ferrers, hi havia que traure les xapes del rectangle, guanyant cadascú les que treia.

Pràcticament aquest joc era com el del *xavo negre*, allò que canviava era l'eina: el xavo negre, i la posa, que en aquest cas eren monedes de veritat: gallets, xavos, dos quinzets.





JOSE BARTUAL BELENGUER

Tots voldriem tindre més «Pleitos»

Per Salvador Sanchis Gil

En un món, cada dia, més i més artificial i absurdament complicat, recordar persones de la dimensió humana de «Pleitos», pot ser estimulants i esperançador.

VA NÀIXER a Benifaió en 1903, al si d'una família de llauradors, son pare era de Llombai, de la família dels «Pleitots», també llauradors, i sa mare era de Concentaina (La Marina).

Va plorar una estona abans de néixer, va eixir molt xicotet, el metge va estar uns mesos creient que no ho passaria.

A la seua família no hi havien antecedents de curadors. La primera curació la va fer d'adolescent; un cosí seu, Pep Reynés, en un mal bot que va tindre al camp, es va quedar sense poder-se menjar. Ell va dir-li que el curava, però que no havia de dir-ho a ningú, i així fou.

Les seues pràctiques d'anatomia les feia amb gallines, trencava les pates, i després les arreglava i encanyava. Son pare no volia que curara, perquè tenia por de que eixira algun cas mal, i tiguessen problemes per això, però va servir de poc.

Aviat començà a practicar pel veïnat; els seus amics, coneixedors d'això, el batejaren amb «Maranyon», ja que aleshores el doctor Marañón era molt afamat.

Un dia va caure un bac pujant a la Torre de Mussa, sa mare el va dur a una dona d'Alginet que arreglava ossos. Mentre esperaven, deia als altres malalts què era el que tenien. En atendre'ls, li va dir a sa mare que no el tornara a dur per allí, que el seu fill d'això en sabia molt més que ella i estava millor dotat.

LA MILI

No va fer estudis de medicina, ni de cap tipus, només sabia llegir i escriure, i al llarg de la seua vida estudià, pel seu compte, llibres de traumatologia.

La primera curació famosa la feu a la mili, que la va fer a Getafe, en la cavalleria. El tinent de la companyia, que després arribaria a general, va tenir un accident de cavall, i es trencà un braç. El met-

ge militar que el curava deia que no tenia res, però el dolor i la inflamació no passaven.

L'assistent del tinent era Manuel Martínez, de Benifaió, que a més a més de fer la mili junts, es casaren el mateix dia. Martínez informà al tinent que allí hi havia un xic del seu poble que li ho podia arreglar en un bufit.

El tinent el cridà per a que el mirara. Bartual li digué que tenia una trencadura; l'oficial preguntà si podia assenyalar-la amb una ratlla, la qual cosa va fer enseguida.



El tinent s'en va anar, ratlla en braç, a fer-se vore per raigs X, que confirmaren el diagnòstic de Bartual. Aleshores els metges vullgueren curar-lo, però l'oficial es negà i tornà a cridar-lo per arreglar i enguixar-li-ho allí davant d'ells.

En acabar, li preguntà quans dies volia de permís, i respongué que acabava de tornar-ne d'un, cosa que no va servir d'excusa, ja que en tingué de seguida un altre. En arribar a casa, sa mare al vore'l sense esperar-lo, es va esglaiar pensant-se que li havia passat alguna cosa mala.

Després de la mili, curava en casa, i anava gent de fora: Guadaluar, Alfarp, Catadau, Llombai,

Alginet, etc.. Va fer curacions molt difícils com la de Tónica la Ventre-ra, i la del seu cosí Paco Reynés.

LA GUERRA CIVIL

Quan vingué la guerra, el destinaren a Terol, a la serra del Javalambre, on dien allò de «el que no se muere de frío se muere de hambre».

Ell volia treballar a l'enfermeria, i va dir que era practicant, però no podia mostrar cap títol. Per ensenyar que era el que sabia fer, dema-

nà un conill, li va desmontar les quatre pates i el coll, deixant-lo paralitzat, desafiant al cap dels metges a que el fera tornar a anar. El metge va dir que si es pensava que estava boig; en cinc estirons Bartual deixà al conill com abans i d'un bot va fugir. Aleshores el destinaren a dur lliteres.

En una forta nevada es quedaren colgats de neu dins dels barracons on vivien. Quan foren rescatats, Bartual fou traslladat a l'Hospital Clínic de València, ja que no se veia quasi, doncs havia agarrat molt de fred, sobretot als peus, i van estar a punt de tallar-li les camés.

La gent del poble, i els voltants,

enterada de que era a València, començà a anar a l'hospital a curar-se.

Aquesta processó, que dia a dia anava en augment, no podia passar desapercebuda, i el director de l'hospital, el doctor N'Enrique Nàcher Hernández, que era especialista en *Traumatologia* i ortopèdia, a més d'escriptor, fou assabentat per mig d'una monja de les activitats de l'insòlit malalt.

Nàcher el cridà, Bartual va dir-li que ell no sabia res, que la gent anava a vore'l, els pegava uns es-

do el Pelat» el coneixia, i tenia una bona amistat amb «Pleitos», i degut a que no podia dur a terme tota la feina, *vingué* un altre metge: «Don Félix».

«Don Félix» i «Pleitos» es feren prompte molt amics, i anaven quasi sempre junts, els casos més greus, els passava a «Don Félix», però aquest moltes vegades li demanava assessorament.

En algunes ocasions curava als reservats del bar on l'havien anat a buscar. Dia a dia tenia més gent, i per tant casos més greus, i el seu

amb l'ajuda del seu fillol i jugador de pilota Enric Escrivà Giner; ja que a més de la cacera, tenia molta afició a la pilota. Es dedicà també al comerç de productes agrícoles. Però a la fi se ho va deixar, per dedicar-se sols a curar, ja que encara que no demanava preu, només del que li donava la gent, en agraïment, podia viure.

Sempre va viure al mateix lloc: al carrer Sant Pere, i quan anava a casa sempre hi havia algun carro o cotxe a la porta, i gent a l'aguait. Fins estaguent malalt en el llit, igual curava gent.

Amb la medicina oficial no va tenir problemes seriosos, només amb algun sector molt minoritari, i que com sol passar en aquest casos, sol ser el de menor qualitat professional (com diu una dita popular: «quan més xicoteta i roïna és la nou, més soroll mou»).

Anècdotes hi han un fum, i ací no hi ha prou espai, només en contarem algunes:

—Hi havia gent que anava a provar-lo, li ensenyava el peu bo, i en dir-li ell que no tenia res, ensenyava l'altre.

—Hi havien metges que acompanyaven a malalts, i en acabar «Pleitos» i vore el que havia fet, desvetllaven la seua professió.

—Un dia en una cacera, un xicó va caure un bac, un metge que estava allí li va embenar el peu, però no li feu cap efecte. En arribar «Pleitos», en un llamp li ho arreglà, i el xic tornà a caminar normal.

—També, de vegades, deia a l'acompanyat d'algun malalt: tu estàs malalt d'açò o d'allò, vés al metge i que et pegue una ullada.

—Un home anà de València a Llombai, sense poder respirar quasi; el Batle de Llombai cridà a «Pleitos», només llevar-li l'embenat, que havia posat un metge, respirà ja amb normalitat, i és que l'havien embenat mal.



tironets, i s'en anaven molt contents. El doctor Nàcher li comunicà que mentres estaguera allí podia curar, però sempre que ho fera davant d'ell, ja que estava molt interessat.

I com en aquella època no anaven molt sobrats de metges, Bartual ajudava també a curar.

Bartual i Nàcher feren una gran amistat; Nàcher fou padri del fill més xicotet de «Pleitos». I ell li enviava a València aquells casos més greus i complicats, com: columnes, costelles, clavícules, etcètera.

ALTRA VEGADA A BENIFAIO

El metge del poble «Don Eduar-

nom s'escampava més lluny. Venia gent de fora de València, de tots els llocs: Múrcia, Madrid, Barcelona, etcètera.

Hi havia gent que estava veremant raim a França, i si tenia un accident, aguantava fins acabar la verema per curar-se en tornar, i si no podia aguantar-se s'en venia a Benifaió. Degut a la difusió que del seu nom i del seu fer feren els veremadors a França, arribaren a vindre, fins i tot, alguns francesos.

També venia gent de Sueca, on la «Patoca» tenia molta nomenada.

Professionalment Bartual fou llaurador, va estar vuit anys d'en-



QUÈ ERA EL QUE CURAVA

El que feia Pleitos era arreglar ossos: trencadures, eixides de lloc, turmells, canelles, etc. L'únic que receptava, de vegades, eren banys d'aigua amb sal, micapans d'arròs bollit, i també micapans fets amb una cullerada de mel, tres nous picats, una clara d'ou i creïlla ratllada; els dos micapans eren per a la inflamació.

També curava animals, cosa més difícil, ja que no se estaven quiets, i un li va pegar una potada a la ca-

ma. Un dia li dugueren al trinet un cavall de Guadassuar, pel que ningú donava ja un duro, i que després de curar-lo va guanyar una competició de «tiro y arrastre».

Curava casos de dones que no podien tindre fills, per culpa d'hèrnia, però açò no era sempre, doncs l'esterilitat pot vindre de moltes coses. Va haver una dona de Guadassuar que tingué tres fills, en tres vegades que la va embenar.

Als darrers anys, si no estava davant de «Don Félix» o el seu fill Pep, que ja era A.T.S., no curava

Pag. 49, Don Félix i «Pleitos» a la porta de l'Ajuntament.

Pag. 50, «Pleitos» al bar la Canariera.

Pag. 51, Una cacera ara irrepètible.

Pag. 52, «Pleitos» i el seu inseparable amic.

els casos més greus. I de vegades, els curava a metges, ja que si la recuperació havia d'ésser llarga, hi havien problemes per a cobrar el segur de malaltia.

Hi havia molta gent contenta i agraïda amb «Pleitos». Si preguntes a la gent que el coneixia què pensava de «Pleitos» tots diuen el mateix: «Pleitos, el Nostre Senyor».

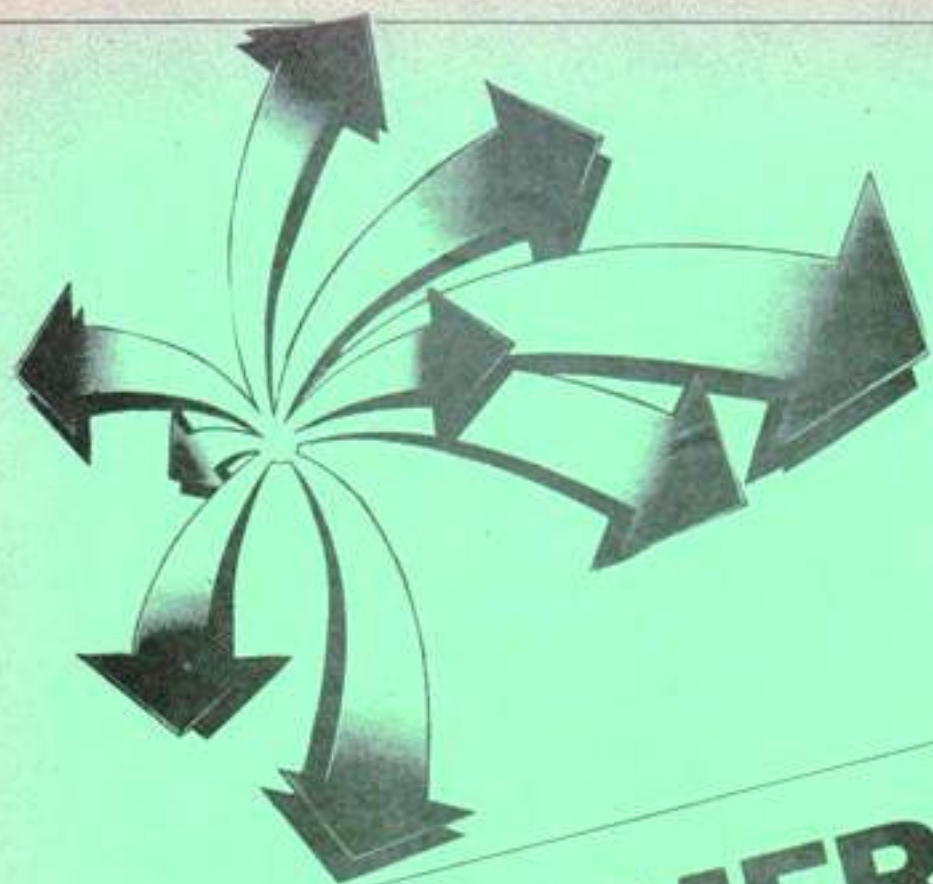
Els qui hem passat per les seues mans sabem que era una persona que inspirava tota la confiança del món. Anar a casa «Pleitos» arribava a ser una cosa normal.

Josep Bartual es casà amb Francesca Gómez Duart («La Gata»), també de Benifaió, varen tindre cinc fills; tres filles: Paqui, Lolín i Milagros, i dos fills: Josep i Enric. Els dos xicons estudiaren el mateix: A.T.S. (Ajutant Tècnics Sanitari). L'Enric està treballant ara a Canàries.

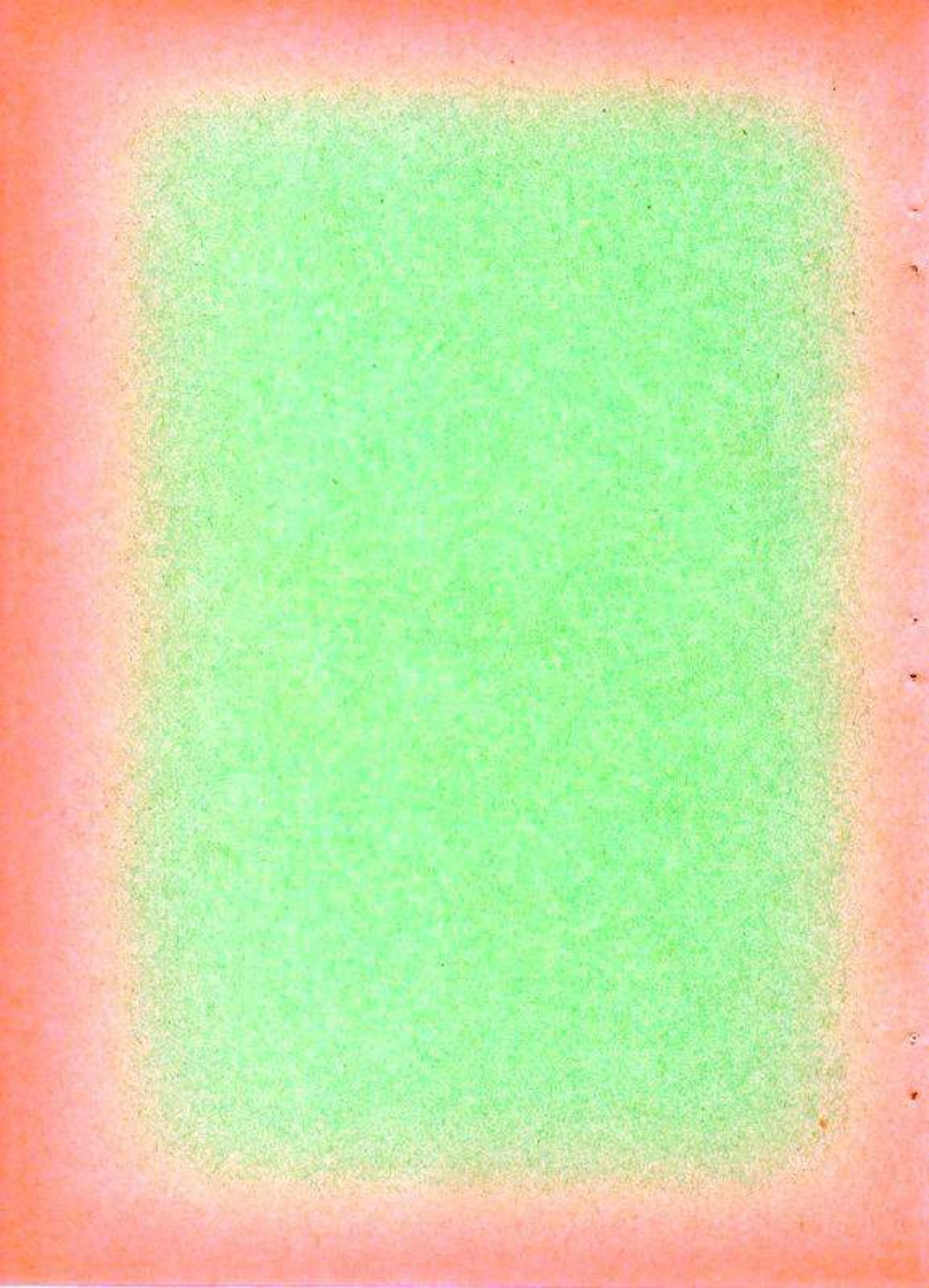
El major, Josep, viu i treballa a Almussafes, i segueix les aficions de son pare: d'una banda, l'escopeta, amb la que ha guanyat competicions nacionals, europees, i varies medalles als mundials de tir; una d'elles d'argent; d'altra, també cura, encara que ell reconeix que no està al nivell de son pare.

El dia que vaig anar a la seua consulta d'A.T.S., a recollir dades per aquest article, de vuit persones que hi havien esperant la meitat anaven al mateix, i també va atendre una consulta igual per telèfon.

Quan va a curar a alguna persona que coneixia a son pare sempre li diuen el mateix: «ai! si estiguera viu ton pare!». I és que la gent l'estimava molt.



**GUIA COMERCIAL
DE FIRMAS
COLABORADORAS**



AURORA

SAN FERNANDO, 5 (JUNTO AL MERCADO)

BENIFAYO

Se complace en poner por fin
a su disposición, nuestros esmerados
servicios de:



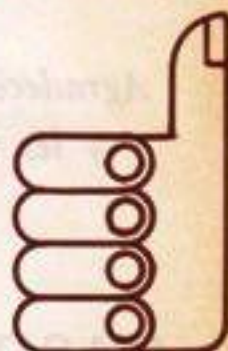
MARQUETERIA

Molduras, láminas y grabados
de todos los estilos:

CLASICO, MODERNO y ESTILO

Con un amplísimo muestrario para
enmarcar sus fotografías, orlas, bordados,
planos, diplomas, menciones.

Garantizamos una entrega rápida
y un acabado y precios
sin competencia

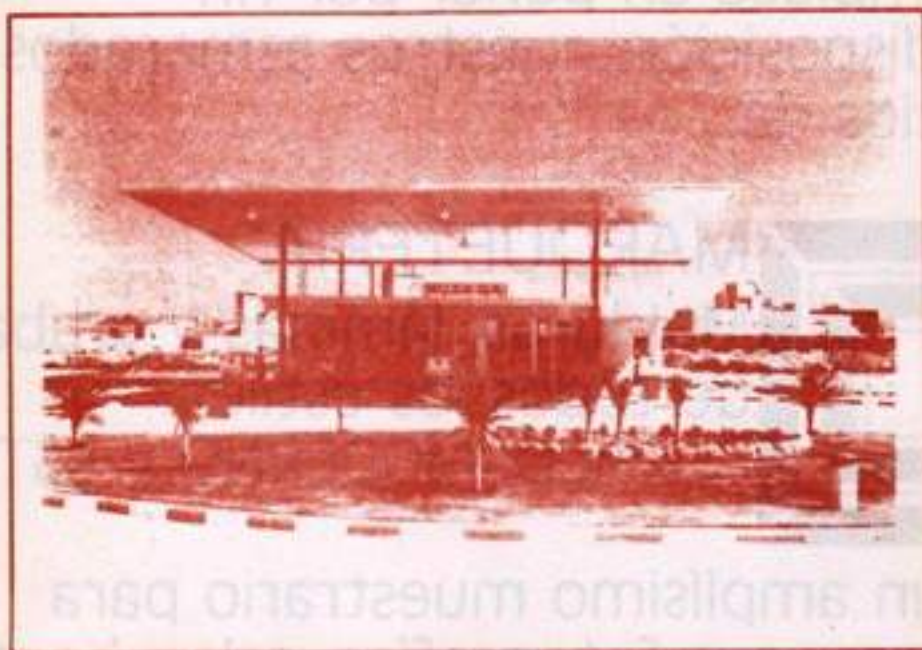


REGALOS Y DECORACION

En nuestra tienda podrá
encontrar, como siempre, un
peculiar surtido en:
Regalos, objetos de
decoración, juguetes
didácticos y bisutería.

Estación de Servicio

MUZA S. A.



*Agradece a todos los clientes, la buena acogida dispensada
y les ofrecemos nuestros servicios*

SUPER 97 - NORMAL 92

GASOLEO - A

GASOLEO - B AGRICOLA

LUBRIFICANTES Y REPUESTOS

Teléfono 178 02 67

BENIFAYO

Gestoría **DUART**

Se ofrece al público en general y se pone a su disposición para la tramitación y asesoramiento de toda clase de asuntos relacionados con las empresas y sociedades.

- CONTABILIDADES DE EMPRESAS O SOCIEDADES
- TRAMITACION, CONFECCION Y LIQUIDACIONES DE SEGUROS SOCIALES CON SUS CORRESPONDIENTES NOMINAS.
- TRAMITACION DE TRANSFERENCIAS DE TODA CLASE DE VEHICULOS
- SOLICITUD DE PENSIONES DE JUBILACION, INVALIDEZ, VIUDEDAD, ORFANDAD, etc.

VICENTE FERRIS DOMINGO

AGENTE LIBRE DE SEGUROS

Compañías de Seguros WINTERTHUR

Mutua General de SEGUROS
VELAZQUEZ
MINERVA

- SEGURO OBLIGATORIO, VOLUNTARIO, TODO RIESGO DE AUTOMOVILES
- INCENDIOS, VIDA, INDIVIDUAL ACCIDENTES
- PLANES DE JUBILACION
- COMBINADOS DE COMERCIO
- SEGUROS COMBINADOS DE VIVIENDAS

PLAZA DEL ANGEL, 19-T. 178 29 86- BENIFAYÓ (Valencia)

Promueve MONRREY s.a. Construye CARLOS MEZQUITA

SI LE INTERESA UNA VIVIENDA DE
**PROTECCION
OFICIAL**

SI LA QUIERE CON ACABADOS DE
**PRIMERA
CALIDAD**

SI DESEA UNA FINANCIACION
MUY ECONOMICA
(desde el 6%)



NO BUSQUE MAS

NOSOTROS LA ESTAMOS CONSTRUYENDO

**36 VIVIENDAS DE P.O., SITUADAS
EN BENIFAYO**

FACHADA C. SAN ISIDRO y C. SANTA ANA

Información y venta

SAN ISIDRO, 23-1ª

Tel. 178 10 36 (de 15'30 a 19'30)

PARTICULAR 178 15 80

O EN LA MISMA OBRA

Francisco Rueda Rivero

HELADOS INJIHESA

Industrias

Jijonencas

del Helado

Les desea Felices Fiestas

Sta. Bárbara • Tel. 178 39 42

BENIFAYO



VIAMAR

MUEBLES DE TODAS CLASES

V. AÑO MARTINEZ

C/. Nueva, 87

Teléfono 178 19 75

BENIFAYO



La Administración de Lotería VIRGEN DEL CARMEN le prepara su suerte



Aprovechamos para saludarles y desearles
FELICES FIESTAS

ROLI-MARK

VICENTE ROVIRA LIZONDO

**Marcos, puertas
y molduras**

**Puertas macizas y alistonadas
con madera noble según
diseño y medida.**

ROLI-MARK

Tel. 178 04 38

Calle D. Vicente Martí, s/n
Benifayó-Valencia

UGAR

tapizados



TAPIZADOS
UGAR
MAYOR, 97
BENIFAIO

Para Tapizados CUENTE CON NOSOTROS

Le ofrecemos un trabajo
BIEN ACABADO Y RAPIDO

con una gama completa de colores
y materiales de gran calidad

Tanto en muebles clásicos como
modernos, ponemos toda nuestra
experiencia a su servicio para
aconsejarles según sus posibilidades
y exigencias.

Bar Restaurante

Santa Bárbara

Café, Bocadillos y Bravas

Especialidad en:

Paellas y Conejo al ajillo



Carretera Almusafes, 18
Teléfono 178 26 65 BENIFAYO



Antonio Dasi Bru

TODO EN ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

Montaje de radio cassettes,
Baterías, etc.



TALLER

Papa Juan XXIII, s/n

Tel. 178 04 03

BENIFAÍO



MANOLO DURAN

SERVICIO TECNICO

DE ELECTRODOMESTICOS

Reparación de Lavadoras, Frigoríficos y Cocinas

Tels. 178 32 68 - 178 04 44 - 178 04 18 BENIFAIO
Doctor Matías García, 48 - 1.º



Autoescuela ROMERO

C. San Fernando, 43 Teléfono 178 16 14 BENIFAYO

PROPIETARIA: Maria José Romero Duart

PROFESORES:

Maria José Romero Duart
Julián Lladosa Caral

AGENCIA DE SEGUROS: Automóvil, Vida, Hogar, Accidentes, Chalets, Incendio, Robo etc.

ASESORIA JURIDICA Y FISCAL, a cargo de D.^a Mari Carmen Galve Rosa, Abogado

Estamos al servicio del público

Cafeteria

Jabaloyas



Excelente Barra

C. Mayor, 10 - Teléfono 178 02 42

BENIFAYO

Cine-Fata Maiques

REPORTAJES GRAFICOS Y VIDEO ALTA CALIDAD (U'MATIC)
(V.H.S. - BETA - 2.000)

Carnets en el acto
Bodas, bautizos y comuniones
Venta de material fotográfico



Sta. Bárbara, 16 - Tel. 178 01 72
BENIFAÍO
Mayor, 40 - Tel. 178 02 61
Almusafes

SALSAS Y CONDIMENTOS



CHOVI, S.L. - CRA. ALFARP Km. 1 - Tels. (96) 178 02 10 - 178 14 27
BENIFAYO-Valencia

ROPE

ASESORIA FISCAL Y
CONTABLE

Especialistas en empresas privadas

Quedamos a su disposición en:

CONTABILIDADES
IMPUESTOS
SEGUROS PRIVADOS
TRÁMITES LABORALES

*Financiera, sociedades, analítica
Declaraciones y trámites
Vehículos, viviendas, comercio
Contratos, nóminas, etc.*

Pida información sin compromiso

San Fernando, 16

Tel. 178 00 15

BENIFAIO.

Horario: mañana y tarde

Les saluda y aprovecha para desearles felices fiestas

COLEGIADO 1.386

CARPINTERIA



METALICA

JUANJO

C/. San Fernando, 7
Tel. 178 02 40

BENIFAYO
Valencia

Flores

Ramón Vidal

Les desea unas

Felices

Fiestas Patronales

y les ofrecen sus servicios en

arreglo altares

ramos novia y de regalo

arreglo coches y banquetes

CORONAS

C. Caballeros 113-128-Tel. 178 12 11 Benifayó



TEJIDOS

AMPARITO

TOALLAS DE TODOS LOS PRECIOS
PAÑOS DE COCINA
VESTIDOS Y DELANTALES
JUEGOS DE MESA BORDADOS
CUBRECAMAS
MANTAS
EDREDONES

PANTALONES CORTOS
ROPA INTERIOR
CHANDALS
PIJAMAS
JUEGOS DE SABANAS
JUEGOS DE SABANAS BORDADOS
Y SOBRE TODO SALDOS

Visítenos en
CALLE NUEVA, 15 BENIFAIÓ

COMPRE SU AJUAR EN CASA AMPARITO LA SARIERA
Y SE AHORRARA PREOCUPACIONES Y DINERO

SOFIA

la casa del pantalón

**las mejores marcas
a los mejores
precios**

**LEVI'S
Lee
MARLBORO
GRIN'S
etc.**

**PASAJE LERGAR
TEL. 178 25 99
BENIFAÍO**

chantal



PELUQUERIA

Línea JOVEN — Cortes
— Moldeados
— Color en
— difuminados
— golpes de sol
— mechas
— secado a mano
— recogidos
— fantasía

PRODUCTOS CAPILARES

KERASTASE-LOREAL
Línea cosmética VIRGIN
Alto diseño en bisutería
chapado en oro

PASAJE LERGAR BENIFAYO

ENRIQUE GONZALEZ SANCHIS



**Reparación
de Automóviles**

Le desea felices fiestas

LA FUENTE, 46 y 48 T.178 02 52 BENIFAYO

Félix Moreno García

Carpintería Metálica

Especialista en:

Puertas, Ventanales y Mamparas de Baño



Santa Bárbara (final) - Teléfono 178 00 75

BENIFAYO

INDUSTRIAS

BLA-MAR



Manuel Martínez Galve

PROTECCION DE METALES

Les ofrece sus servicios de RECUBRIMIENTOS ELECTROLITICOS

COBREADO-NIQUELADO-CROMADO

ZINCADO-ZINCADO A BOMBO

Especialidad en pulido todos los metales.

Avd. Reyes Católicos, 44

TEL. 178 17 14 BENIFAYO



GIRMEBAL, S.L.

MOTOCULTORES TRACTORES

Delegación provincia de Valencia

Ci. LIRA ALMUSAFENSE, 18 — TEL. 178 24 48
ALMUSAFES (Valencia)

Ci. ALFAHUIR, 9 — TEL. 286 13 36
GANDIA (Valencia)

BAR

Puerta del SOL

Benifayó

*Saluda a su clientela
en fiestas*





Mila



Les desea felices fiestas patronales

Y LES OFRECE:

- TODA LA MODA INFANTIL PARA SUS HIJOS Y TODO EL AJUAR Y REGALOS PARA SU BEBE LISTAS PARA RECIEN NACIDO

ATARAZANAS, 21

TEL. 178 07 15 BENIFAIÓ

ALVASAL



**Energía
Solar**

**SISTEMAS DE SEGURIDAD
PUERTAS BLINDADAS**

c/ Sta. Bárbara
Tels. 178 37 87-178 16 76
Benifaló

SERVICIO DE IGNIFUGACION
TRATAMIENTOS CONTRA
INCENDIOS

ELVIMAR

Vicente Martínez Tráver

Extintores aprobados por la Dirección de Industria
Siderometalúrgica y Navies. Y homologados
para el Transporte y Vehículos.

Recargador de extintores autorizado por la
Delegación de Industria de Valencia.

ALMACEN DESPACHO:
Avda. Reyes Católicos, 6-B
Tels. 178 20 61 y 365 57 01
BENIFAYO - Valencia

RENAULT

AGENCIA

José Manuel

Castelló Rosa

Venta y servicio

post-venta



C/ REGINO MAS, 43

Tel. 178 16 84.

BENIFAYÓ

Bar

PALMERO



Juegos

recreativos

de salón

Teléfono 178 03 83

BENIFAYO

Vicente Cerveró ALBAÑILERIA



Edificio
Musical
VIVIENDAS
a punto de
terminar

C. JUAN RAMON JIMENEZ, 23

Tel. 178 04 34

Benifayó

Deportes EL MON



Le desea
Felices
Fiestas

Portelles, 27 - Tel. 178 33 86

BENIFAYO

Andrélio & David Delaqueiros

Tel. 178 35 68 ALMUSAFES

AUSIAS MARCH, 13

Campeón Regional 83
4.º Premio Campeonato Nacional 83
Premio especial color Campeonato Costa Blanca



CENTRO
INTERNACIONAL
DE DIETETICA
Mercedes
Urios Beltrán

- Hierbas Medicinales
- Productos dietéticos para diabéticos
- Artrosis, Mala circulación, colesterol, etc.
- Cosméticos naturales
- Quiromasaje-Reflexoterapia
- Aprende a comer para adelgazar y adelgazarás comiendo

TODOS LOS
MIÉRCOLES 10'30
PESO PERFECTO

Calle José Morote 16
Tel. 178 38 37

Hnos. Roig Añón



Aprovechamos la ocasión para
Saludarles y desearles
unas buenas fiestas
recordándoles nuestros servicios
de:

- Plancha y pintura
- Montaje de techos
solares: PANARAMA

SERVICIO DE GRUA PERMANENTE
DE TURISMOS Y MAQUINARIA



Polígono industrial Norte, sn
Tel. 175 08 55
Alginet

*Nos permitimos recordarle
tenga presente nuestros servicios
de presupuesto sin compromiso
en caso de siniestro.*

COBRE SU NOMINA O PENSION A TRAVES DE LA

CAJA DE AHORROS

Y PRESTAMOS DE CARLET



¡ESTAS SON NUESTRAS VENTAJAS!



SORTEO MENSUAL "DOBLE SUELDO"

Mensualmente la Caja celebra dos sorteos. El primero entre todos aquellos trabajadores que tengan domiciliada su nómina. El segundo entre todos aquellos pensionistas que tengan domiciliada su pensión.

En ambos casos el agraciado recibe un premio en efectivo (hasta un tope de 50.000 ptas.) igual al sueldo o pensión, respectivamente, percibido por él en el transcurso del mes a que esté referido el sorteo.

Si Ud. ya cobra su nómina o pensión a través de nuestra caja y todavía no posee número para participar en estos sorteos, solicítelo rellenando los datos del dorso de este folleto y remítalo cuando antes a cualquiera de nuestras oficinas.



SEGURO DE ACCIDENTES GRATIS

El mero hecho de ser cliente de nuestra entidad le hace poseedor de una póliza de seguro de accidentes.

En caso de accidente que le ocasione la muerte o invalidez, el beneficiario de la póliza tendrá derecho a una indemnización que será igual a la suma de todos sus depósitos 48 horas antes del siniestro (Cia. Mare Nostrum).

CAJERO AUTOMATICO

Le ofrecemos uno de los medios más modernos del servicio bancario. El Cajero Automático.

Con nuestra Tarjeta usted mismo podrá efectuar reintegros, imposiciones, consultas de saldo a cualquier hora, de día y de noche, incluso domingos y festivos.

Nuestros cajeros, en vanguardia de la tecnología mundial, disponen de un módulo de voz que le guiará en la realización de sus transacciones. Además tendrá a su disposición la extensa red de cajeros de las Cajas de Ahorro Confederadas.



CREDITOS FAMILIARES

Este tipo de créditos son los más adecuados para aquellas familias cuya principal fuente de ingresos es un sueldo mensual, ya que la cuota de amortización que coincide con dicho período le permite pagar la mínima cantidad de intereses.

El tener domiciliada su nómina o pensión será la mejor garantía para obtener rápidamente uno de estos créditos.



Y un sinfín de ventajas más

- Moderno y rápido sistema mecanizado de atención al público.
- Extraordinarios sorteos.
- Obsequios a los recién casados y recién nacidos.
- Cobros de seguros sociales y tributos de Hacienda.
- Domiciliación de recibos.
- Rapidez y agilidad en la concesión de préstamos.
- Cambio de billetes extranjeros.

**A su servicio en
C. MAYOR, 43**

BENIFAIO

C. ERMITA, 70

SELMA

Tel. 178 03 99

Televisión Color y Videos

RADIOLA MINERVA

Y OTRAS MARCAS

SERVICIO TECNICO DE CASA

VIDEO CLUB

SISTEMAS: BETA - 2000 y VHS

Con películas de hoy y de siempre

SELMA Y PERELLO

Les ofrecen un servicio técnico
rápido y garantizado de

**TV COLOR - B/N Y
VIDEOS DE LOS 3 SISTEMAS**

SERVICIO AUTORIZADO GRUNDIG
EMERSON - KOLSTER - MINERVA - ETC.

en calle Espartero, 57
Tels. 178 17 69 y 178 03 99

TERRES URIOS

Les participa su próxima
apertura
y les ofrece sus nuevos talleres
en el polígono industrial
junto gasolinera Muza



Chapistería y Pintura

Servicio Oficial

DuplomaxSystem®



MaxMeyer

**PINTURAS ACRILICAS
SECADO AL HORNO**

José Gadea, 3 Tels 178 16 01 178 08 36
BENIFAYO Valencia



Vicente
Mateu Ballester
PEÑA

Agente de la Propiedad Inmobiliaria
Compra y venta
de fincas Rústicas y Urbanas



**EFICACIA y HONORABILIDAD EN
LA TRANSACCION INMOBILIARIA**

DESPACHO
Pl. Mayor, 8-2º tel. 178 14 37
BENIFAYO - Valencia
PARTICULAR
C/. Alginet Tel. 178 13 72

JAVI SANTOS

Tels. 178 29 17-178 27 52 BENIFAYO

SALON CONEXION SOLLANA

Bodas y Comuniones
Aire acondicionado
Menús desde 1.100 PTAS.
Capacidad 700 comensales



Autocine LA NIT

**Salón Bodas y Comuniones
Bar Restaurante**

Servido por

JAVI SANTOS

TELS. 178 29 17 - 255 07 19 BENIFAYO

BENIFAYO en FIESTAS y la CAJA RURAL también



Felices Fiestas



CAJA RURAL PROVINCIAL DE VALENCIA

Asociada al grupo BCA - CRA

Con ideas, proyectos
y soluciones para
el agricultor
valenciano

Con los
servicios para
el progreso de
nuestra
agricultura

Con más de 80
oficinas en la
provincia



Clhoé

LA MODA AL DIA



Calle Mayor, 97
Teléfono 178 36 33
BENIFAYO

Muebles



MARTI MARCHUET

- Mueble auxiliar
- Tresillos
- Colchones todas marcas



Trullás, 51

Avda. Caja de Ahorros, 12 (antes discostar)

BENIFAYO · Tel. 178 02 97

Botiga LA PONA

TOT EL MILLOR
PER A LA DONA



Plaça Sant Antoni, 2
BENIFAIO

**NUEVO BAR
EN BENIFAYO**

JOMAR

**ESTAMOS EN
CALLE PICASENT
(JUNTO TUNEL)
BENIFAYO**



ALVARO ROSA

DISTRIBUIDOR DE:

Revoltosa

Vinos Don Mendo y Turís

Leche GURELESA y GRANJA

Bitter CINZANO

Aguas minerales



C. Bernabé Sanchis, 8 Tel. 178 01 60 Benifayó

EXPORTACION DE FRUTAS Y HORTALIZAS



ONIONS



ENRIQUE ROMAY ESCRIVA

G.V. Oeste s/n

Tel. 178 18 00 (3 líneas)

Télex 64 371 EROE·BENIFAYO

Edificio ARENSOL

Paseo Marítimo, Tel. 152 03 14

CULLERA

EDUARDO RUBIO MORENO

CHATARRAS, METALES Y
CARTONES



Calle Matías García, final
Tel. 178 03 79 BENIFAYO

Como amueblar su piso con poco dinero. Por solo 287.500 pts.

Amueblamos su piso con todas las garantías que le ofrece:

RIBERA MUEBLES de Benifayó

Muebles de calidad a precios de fábrica.

Por solo 287.500 pts.

Dormitorio matrimonio

Dormitorio juvenil

Comedor completo

Salita

Recibidor

Además le regalamos los colchones y somieres

Sin entrada a 7.000 pts. al mes



s.l.

Ribera
MUEBLES

☎ 178 09 99

VISITE NUESTRAS DOS
EXPOSICIONES DE
MUEBLES CLASICOS Y

MODERNOS EN BENIFAYO

C. REYES CATOLICOS, 13 - C. J. JOSE LLORCA, 8
ABIERTO HASTA LAS 9 DE LA TARDE
INCLUSO SABADOS TARDE

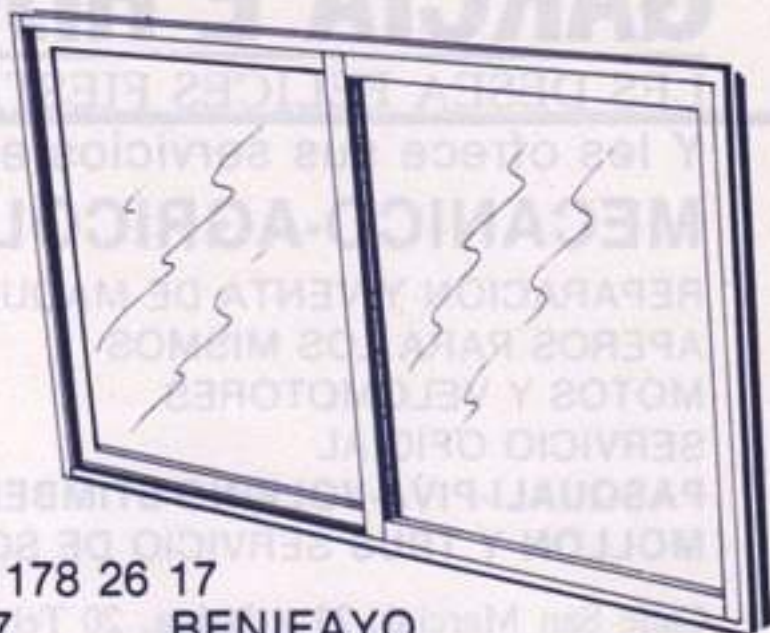


Bautista y Mario

Carpintería Metálica

Especialidad en:

- Aluminio
 blanco y color
- Hierro



TALLER:

Marquesat, 15 - Tel. 178 26 17

Particular: Ermita, 57 BENIFAYO



GARNIGA ESPAÑOLA

Herramientas y utensilios
de precisión para la elaboración
de la madera y derivados.

Juan Ramón Jiménez, 94
Benifayó-Valencia
Tels. 96/178 18 03 - 178 37 73
Télex: 61065-GCES

Amplia gama de juntas
de estanqueidad para
puertas y ventanas,
inalterable para cualquier
temperatura ambiente

**GARNIGA
ESPAÑOLA s.a.**

*Desde sus oficinas y
almacén general para
toda España les desea
FELICES FIESTAS PATRONALES*



Junta de estanqueidad ya montada

Talleres **GARCIA E HIJOS**

LES DESEA FELICES FIESTAS

Y les ofrece sus servicios en sus talleres

MECANICO-AGRICOLA

REPARACION Y VENTA DE MAQUINARIA AGRICOLA

APEROS PARA LOS MISMOS

MOTOS Y VELOMOTORES

SERVICIO OFICIAL

PASQUALI-PIVA-VOLPINO-STIMBER-

MOLLON Y TRUS SERVICIO DE SOLDADURAS Y TORNO

Calle San Marcial, 23 y Játiva, 20 Tel. 178 14 71

BENIFAYO



Motos
NADAL

**PACO
NADAL**

CERVANTES, 25

Tel. 178 09 55

BENIFAYO

JM CARRASCO



REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL

*Juan Ramón Giménez, 60
Tel. 178 32 73 BENIFAYO - Valencia*

COMERCIAL MERINO

MARROQUINERIA ARTICULOS REGALO LENCERIA

JUGUETES PUERICULTURA

Les desea unas felices fiestas patronales

Santa Bárbara, 62 Teléfono 178 13 53
Bernabé Sanchis, 1 Teléfono 178 17 31

BENIFAYO

FLORISTERIA VICENTE ROSA

*Plantas, Flores,
Ramos de novias y
demás ornamentación*

Plaza del Angel, 9

Tel. 178 17 56

Benifayó



SERVICIO A DOMICILIO

JOSE DELICADO COLMENERO



PERSIANAS DE TODAS CLASES.

PUERTAS PLEGABLES

TOLDOS

Calle San Pedro, 68

Tel. 178 17 94

BENIFAYO

musica
discs

Plaça Bous

LLIBRERIA PAPERERIA

Us oferim les últimes novetats en discs i llibres de tots els temes

TROBARAS MATERIAL ESPECIALIZAT EN PINTURA
ARTISTICA JOCS EDUCATIUS



Tot el necessari per al començament del curs escolar, tant en llibres de text com en material de papereria per a totes les escoles i Institut



Carrer Vela, 2 - Tel. 178 30 42

BENIFAÍO Valencia



**SALVADOR
Y MARTÍ**



TALLER, EXPOSICION Y VENTA

Delegación

OPEL

No espere más.



Opel Corsa

Creado para vivir deportivamente.

C/ Benifayo, 4 - Tel: 178 10 12 - ALMUSAFES

ARROZ

ARROZ

ARROZ

la **Fallera**



**CESAR
PALOMARES FERRANDO**
SERVICIO OFICIAL
CITROËN



TALLERES:
Juan XXIII, s/n
Tel. 178 17 72
BENIFAYO



Regals

ANGELS

Llistes de Casament

CARRER ATARAZANAS, 29, DARRERE SALA JARDIN
TEL. 178 35 16 BENIFAIO

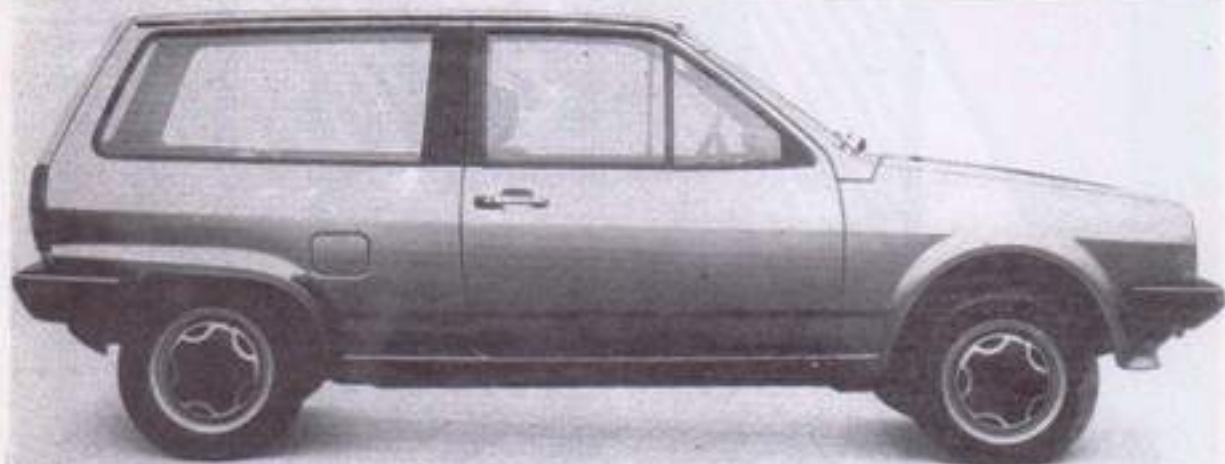
SEAT



J. Luís Pons
Servicio Oficial

La garantía mas fuerte

VOLKSWAGEN POLO



DALE MARCHA

Mecánica - Electricidad - Chapa - Pintura
Limpieza de Tapiceria y Moqueta

Garantia en reparaciones

Recambios originales

EXPOSICION COCHES DE OCASION

GARANTIA HASTA UN AÑO

Avd. Caja de Ahorros, 29

Tel. 178 05 69 - 178 07 58

BENIFAÍÓ

Si Ud. está pensando en construir, está pensando en



Pl. Vte. Blasco Ibáñez, 2

Tel. 178 14 55

BENIFAYO Valencia

CONSTRUCTORES DE PALABRA Y OBRA

¿Qué sabe Ud. sobre:

Cómo debe ser una vivienda en 1.990

Como calentarse en invierno sin arruinarse

Como sacarle partido al sol en su piso, vivienda o chalet

Agua caliente solar

Calefacción por suelo radiante a baja temperatura

Calefacciones automáticas

Aislamientos térmicos y acústicos

Nuevos materiales que no envejecen

Como vivir a gusto en una casa a su gusto

Los interiorismos de vanguardia

Las construcciones económicas, etc.?

**SOBRE CUALQUIERA DE ESTOS TEMAS, TENDREMOS MUCHO
GUSTO EN OFRECERLE UNA ENTREVISTA SIN COMPROMISO
¡LLAMENOS!, ESTAMOS A SU SERVICIO**



No pienses que es tarde para comenzar si tu puedes. Si quieres mantenerte en forma e ir seguro por la vida, deleita entrenándote en el **CLUB SUKIRO** Defensa personal, Fisico Culturismo y Full Contact

*Más completo que el Kárate
Más exhibicionista que el Taekwondo
Mas eficaz que el Kung - Fu
Es el Full Contact. El Kárate moderno americano.*

Federación de la E.P.K.A - Francia

CLUB SUKIRO

CLUB SUKIRO de BENIFAYO
Vicente Mari, 4
Tel. 178 13 85

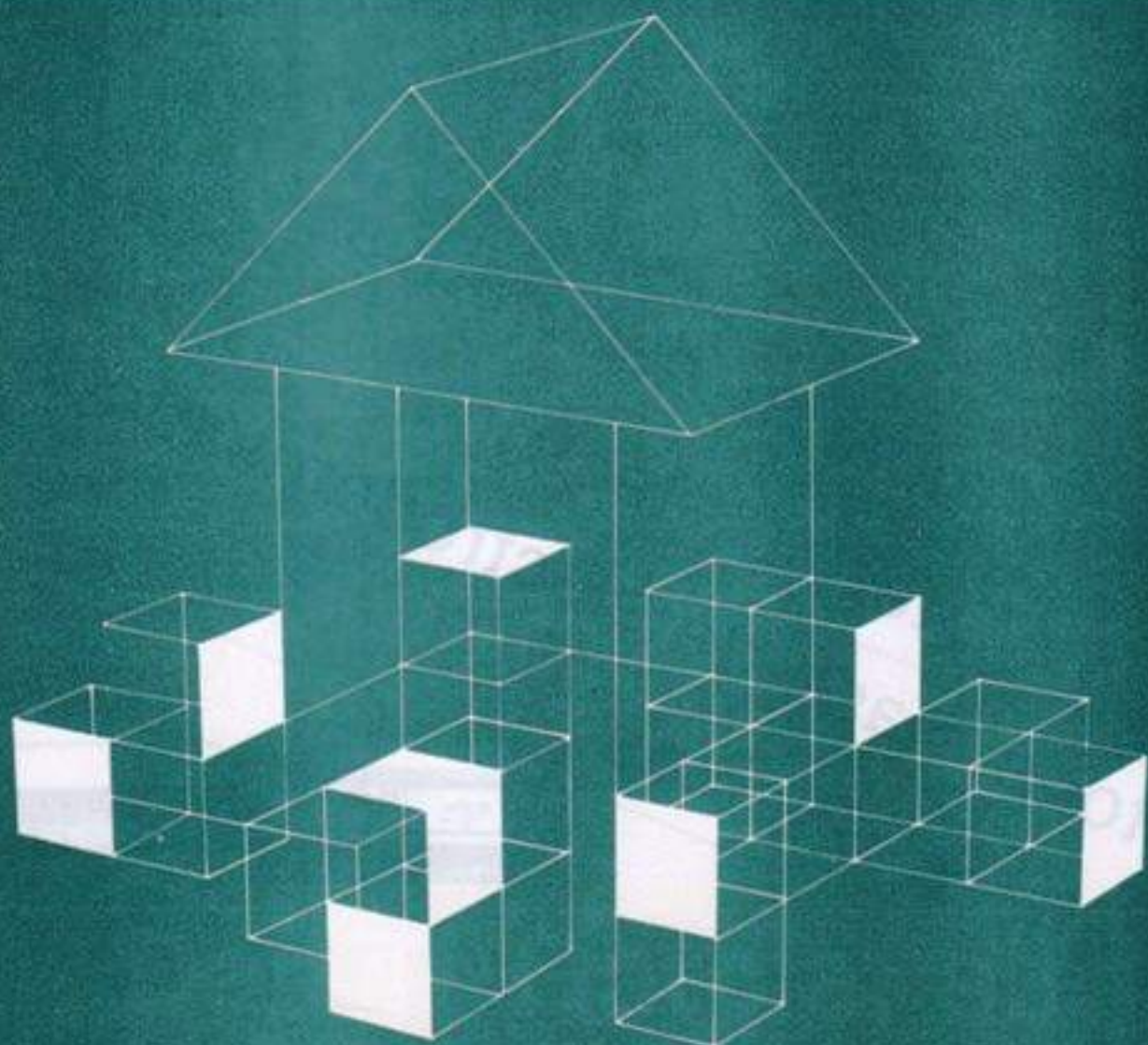
PINTURA Y DECORACION INDUSTRIAL



TELS. 178 30 92 - 178 32 94
BENIFAYO

Daniel García, s.l.

MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION



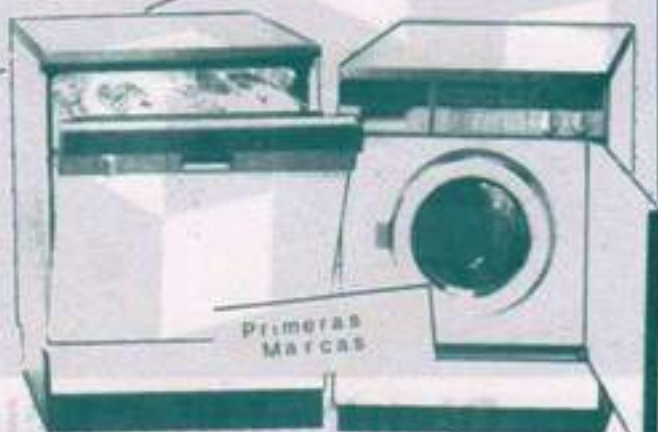
Distribuidor oficial de:
PORCELANOSA
PAMESA

Papa León XIII
Avd. Caja de Ahorros, 40 Tel. 178 11 22
BENIFAÍÓ



ELECTRICIDAD FORT

Lámparas decorativas
Material eléctrico
toda clase de electrodomésticos
Felices Fiestas



en Fco. Climent, 3
Tel. 178 01 75

BENIFAYO

Bar GEAL

BOCADILLOS
TAPAS
COMIDAS
ESPECIALIDAD EN
PLATOS COMBINADOS



Avenida Germanías, 2
Teléfono 178 02 81
BENIFAIO



ORDINARIO MARÍ

*RAPIDEZ Y SEGURIDAD
EN EL TRANSPORTE*

SERVICIO DIARIO
ENTRE BENIFAYO
ALMUSSAFES
FORD y
VALENCIA

A SU SERVICIO EN:
C/ Trullás, 24 - Tel. 178 09 68 - BENIFAYO

AUTOSERVICIO SABATER



C/ Caballers, 49
Teléfono 178 10 92
BENIFAIO



- Circuitos tercera edad.
- Programaciones para colegios, viajes fin de curso.

*y... sino ha decidido todavía
sus vacaciones...*

El confort, la seguridad y el placer de viajar lo encontrará en
TRANSVIA TOURS

OFICINAS

G. V. Ramón y Cajal, 17
Teléfs. 342 38 80
341 19 90
Telex: 64789 - TYIA
VALENCIA-7

GARAJE

C/. Aldaya, n.º 8
Quart de Poblet
Servicio Permanente:
Teléfono 154 02 51

AUTOSERVICIO

M. LOPEZ



FIAMBRES SELECTOS

San Vicente, 71
Teléfono 178 06 90
BENIFAYO



PELUQUERIA

CONCHIN



C/ Adelina Domingo, 7
BENIFAIO

ROMYNOX

**SOCIEDAD
COOPERATIVA
LIMITADA**

MUEBLES DE BAÑO



Gran Vía Oeste, s/n.
Tel. 178 35 40
BENIFAYO (Valencia)

CONGELADOS

VICEN-MAR



*Por fin en Almussafes su
tienda de congelados de
alta calidad y buen precio*

Estamos en calle del Pinar, 3
abierto mañana y tarde



JOSE HILARIO PENCO



ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

Montaje de baterías
Equipos de música
Reparación de alternadores, arranques, etc.



TALLER **NISSAN** **EBRO**

Calle Vicente Marti, s/n.

Tel. 178 25 91

BENIFAYO



NISSAN



EBRO

SERVICIO OFICIAL

ROIG & SOLER

SERVICIO MECANICA Y ELECTRICIDAD



Vicente Marti, s/n Tel. 178 25 91

BENIFAYO-Valencia





Joyma
BOUTIQUE

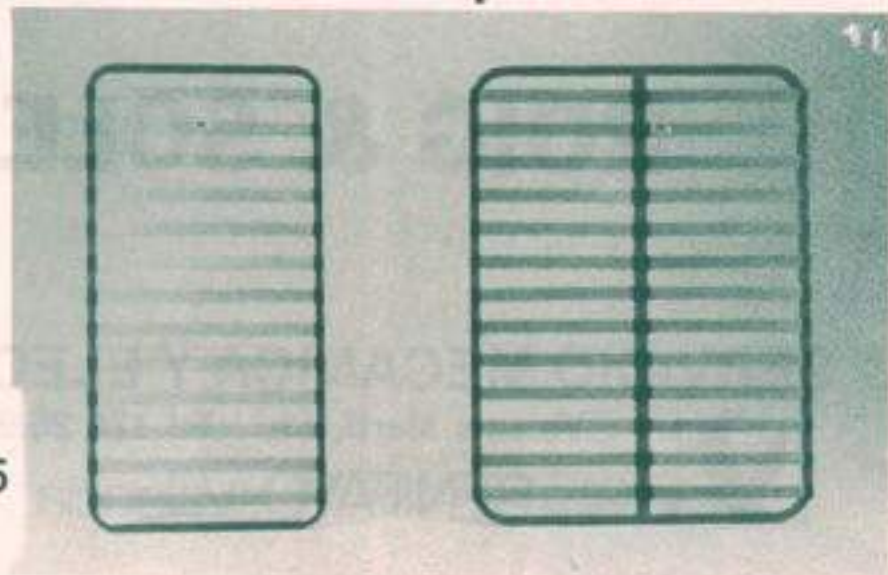
*Les desea
Felices
Fiestas
Patronales*

Plaza Mayor, 11
Tel. 178 22 78
BENIFAYO

Tejidos **CHITANET**

Una tienda donde encontrará
todo lo que Vd.
desea.

Señora, también tenemos a su disposición toda la
gama de COLCHONES - SOMIERES y LITERAS.



Tel. 178 05 75
San Fernando, 15
BENIFAYO

Bar

Cazadores

Especialidad en tapas
y bocadillos



C/. Doctor Matías García, 8
Tel. 178 08 34
BENIFAÍO

Pajarería

GOMEZ

Pájaros y
Jaulas

Accesorios y
Piensos de todas
clases



Avda. Caja de Ahorros, final
(Edificio Europa)
Tel. 178 07 90
BENIFAÍO

Paquetería

ANABEL

Corsetería
Lencería
Punto interior
Lanas
Hilos (Perlés)



C/ Abadía, 24
BENIFAÍO

FABRICACION DE COPIADORES
PRODUCTOS HIDRAULICOS

AUTOMATIZACION DE
MAQUINAS

MANTENIMIENTO PREVENTIVO
DE EMPRESA



Apartado Correos, 60

Tel. 175 13 56

Peluquería
SABI



Línea joven
y actualizada

Productos: Schwarkopf
HELENE CURTIS
HIPERTIN

Plaza San Antonio, 4-Bajo
BENIFAYO

IMPRENTA PAPELERIA
SAN FELIX

Les desea
pasen unas
Felices
Fiestas



Santa Bárbara, 4
Tel. 178 03 94
BENIFAYO

**ESCAYOLAS
GARGALLO
&
MINGUEZ
FABRICACION
PROPIA**

CAMINO RECHOLAR
Tel. 178 30 81
BENIFAYO

J. JUANES

**MAQUINARIA
AUXILIAR
AGRICOLA**

*Les desean
felices
fiestas*

Papa León XIII, 10
Tel. 178 14 01
BENIFAYO

TALLERES

Orts S.L.



Venta y Reparación Maquinaria Agrícola e Industrial

Pulverizadores **SEP** - Equipos PODA CORBINS

Bombas **IDEAL**

Grupos para extracción y elevación de aguas

Equipos para aforar

San Ignacio de Loyola, 12 - Tel. 178 01 79 BENIFAYO

ELECTRO-GAR

MONTAJES E INSTALACIONES
ELECTRICAS EN ALTA Y BAJA TENSION



Gran Vía Germanías 37 B
Tels. 178 13 24 - 178 17 44
BENIFAYO

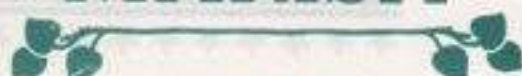
Amparín
MERINO



**PANTALONES
PERFUMERIA
PUNTO INTERIOR**

C/ Levante, 2
(Frente antigua plaza de toros)
Teléfono 178 07 22
BENIFAYO

**PELUQUERIA
MARISA**



Les felicita las Fiestas

C/ Levante, 14
Teléfono 178 18 57
BENIFAYO



SEGUROS GENERALES

**APROVECHE LAS VACACIONES Y
SAQUESE EL CARNET O
LICENCIA
NO CERRAMOS EN AGOSTO**

C/ Portelles, 31
Teléfono 178 17 09
BENIFAYO

**GESTORIA
SELLES**

*les desea
Felices
Fiestas*

C/ Nueva, 47
BENIFAYO

FLORS I PLANTES

Hnas. Gilabert
"LES GATES"

ES FAN RAMS DE BODES,
CORONES I TOTA CLASE DE PLANTES I UTENSILIS

C/ Vela, 19
Teléfono 178 16 56 y 178 16 57
BENIFAIO



CAJA RURAL

de la Cooperativa Hortofrutícola
BENIFAYO

*En donde el dinero del socio
produce más en favor del socio*

CUENTAS CORRIENTES
LIBRETAS DE AHORRO
IMPOSICIONES A PLAZO FIJO

*¡Nunca mejor empleada la frase "el dinero del
campo para el campo"!*

Electro Hogar JUAN LORENTE

Artículos de regalo y hogar
Gran surtido en rieles y cortinas

C/. SAN FERNANDO BENIFAÍO
BENIFAIO



ELECTRODOMESTICOS
M.^a Pilar Rosa
Sta. Bárbara, 27
Tel. 178 09 87

BENIFAYO

*TV Color, Juegos TV, Cocinas, Calentadores, Radio Cassettes,
Cadenas alta fidelidad, Artículos regalo en general, Videos,
Frigoríficos, Estufas, Transistores y Compactos auto-radio.*

*Más de 3.00 títulos de películas
VIDEO CLUB, Sistemas: 2.000 - BETA y VHS*

Pasamos película Super 8 a cinta Video

*Multinacionales Warner Metro Goldwin Mayer Video Cien,
Columbia, Walt-Disney, R.C.A. Columbia, C.B. Films*

AGRO-BENI

**MAQUINARIA AGRICOLA
DISTRIBUIDOR OFICIAL**

Motocultores y tractores LANDER

Motosierras OLEOMAC

Chimeneas ROFRAN



CARRETERA ALMUSAFES s/n

Tel. 178 38 32

BENIFAYO - Valencia



178 03 20

ELECTRONICA
BENIFAYO

TV COLOR Y BN todas marcas
VIDEOS VHS, BETA, VCR 2000
INSTALACION Y REPARACION

Equipos de sonido-Radio cassettes
coche. Alarmas locales comerciales

REPARACIONES ELECTRONICA EN GENERAL, CON GARANTIA



gelco
Electricidad del Automóvil
|||||

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

Montaje Baterías
Radio Cassette
Alarmas

**REPARACIÓN DE ARRANQUES, DINAMOS
PUESTA A PUNTO**

ESTAMOS A SU SERVICIO

CALLE ALGEMESI, 14
TEL. 178 36 31
ALMUSAFES

Felices Fiestas

**Muebles
Benifayó**



¡MAS CALIDAD A MENOS PRECIO!

Precios realmente asombrosos

Más barato que en fábrica

Muebles Modernos funcionales, clásicos

**Avd. Reyes Católicos, 32
BENIFAYO - T. 178 10 84**

DIAS FESTIVOS PREVIA CITA

LLAURADORS; VINGAU A LA UNIÓ
UNIÓ DE LLAURADORS I RAMADERS DEL P.V.
El Camp deu d'estar unit i informat
Si t'apunes rebràs informació pel nostre diari:
CAMP VALENCIÀ

**TAMBE PER ASSESSORAR I RESOLDRE-VOS
EIXOS PROBLEMES PERSONALS**

la fiscalitat,
la seguretat Social
els crèdits agrícoles
els projectes d'obres
les transformacions
segurs agraris
segurs d'accidents
segurs d'automòbils
qualsevol tràmit



Enginyers agrònoms
enginyers tècnics
economistes
advocats
agents de segurs
assessors fiscals
administratius
gestors, etc.

València: C. Avellanes, 17-3º (46003) Tel. 331 31 92 - 331 31 93
Carlet: S. Vicent, 9 - Tel. 253 14 17

BAR RESTAURANTE SANTANA

CTRA. BENIFAIO - CATADAU KM. 10
(ESTACION FUENTE ALMAGUER)
BENIFAIO - Valencia

Paellas caseras

Chuletas a la brasa

Arroz al horno

«All i Pebre»

y otras especialidades del país

Terraza con barra de verano



BAUTIZOS - COMUNIONES - PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Tel. 178 38 41

bar America

Especialidad en tapas y
vermuts
BUEN SERVICIO



Pl. Blasco Ibáñez, 8 - BENIFAÍO

BAR CAFETERIA AVENIDA

ESPECIALIDAD
EN TAPAS



Buen servicio al cliente.

REFRESCOS • CAFE • HORCHATA

Avda. Reyes Católicos, 37 Tel. 178 30 48
BENIFAÍO



Climatizada

DIRECCION: ENRIQUE VILLALBA

BODAS, BANQUETES, COMUNIONES y

ACTOS FALLEROS

Santa Bárbara, 66 - Tel. 178 01 01 - BENIFAYO



DECORACION
Styl

Muebles de todos los estilos

CALIDAD Y BUEN PRECIO

Caballeros, 19 - Tel. 178 19 73

BENIFAYO

FRANCISCO BLASCO

LA FUENTE, 44
Tel. 178 13 39
BENIFAYO

VENTA
REPARACION Y
EQUILIBRADO
DE
NEUMATICOS



MICHELIN
el ancho que gana

DUNLOP

Firestone

GOODYEAR



LAVADO
ENGRASE
MANTENIMIENTO DEL AUTOMOVIL

PINTURA DE
BAJOS



VENTA POR ENCARGO
DE REPUESTOS Y
ACCESORIOS DEL
AUTOMOVIL



GRAN SURTIDO EN
PARCHES PARA
TIENDAS DE CAMPAÑA
FLOTADORES Y
PISCINAS DE LONA
O PLASTICO



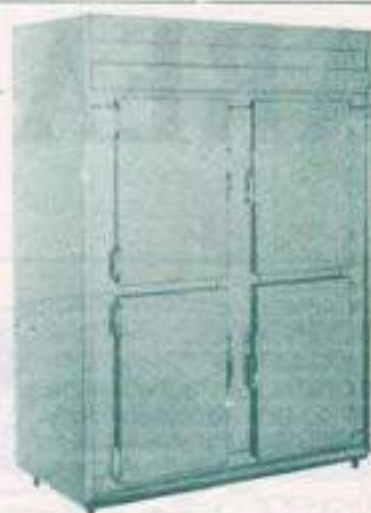


RODRIGUEZ Y ROSA S.C.



Les deseamos felices
frescas fiestas patronales
con nuestras instalaciones de
Cámara frigoríficas y grupos de
Aire acondicionado en su hogar,
oficina y Comercio

**ESPERAMOS SU
LLAMADA
para ofertarle
sin compromiso
178 16 67**



RODRIGUEZ Y ROSA

Frío Industrial y Maquinaria alimentación
Juan José Llorca, 10 bajo
BENIFAIO - Valencia



AGUSTIN

IMPRENTA RAPIDA

DISEÑO

IMPRESOS EN GENERAL

FOTOCOPIAS EN EL ACTO CON
AMPLIACIONES Y REDUCCIONES
REGULABLES

JUAN RAMON JIMENEZ, 55

TEL. 178 03 20

BENIFAIO

AREA 4



EN ALMUSSAFES

NOTICIAS INTERNACIONALES
FALLIDO INTENTO DEL IRA
DE INTENTAR SECUESTRAR
A MARGARET THATCHER
CON UN POTENTE IMAN





**Cuando
la calle
está
de fiesta,
La Caja
está
de fiesta.**



CAJA DE AHORROS DE VALENCIA
CAIXA D'ESTALVIS DE VALENCIA